

Le festival de films à Dawson p.4

L'aurore boreale

VOLUME 19 • numéro 7 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 5 avril 2002



(Whitehorse)- Un projet de réseautage de télésanté au Yukon a été officiellement lancé le mercredi 27 mars dernier à l'hôpital général de Whitehorse. Le ruban rouge a été coupé simultanément à Whitehorse ainsi qu'à la clinique de soins de Mayo.

«Le Réseau de télésanté du Yukon a pour but d'améliorer l'accès aux services de santé pour les Yukonnais et les Yukonnaises vivant dans les régions éloignées, de mettre en place un système de communication entre les professionnels de la santé et d'offrir des possibilités de visites virtuelles entre les patients hospitalisés à Whitehorse et leurs familles et amis qui se trouvent en région», a dit la ministre de la Santé et des Affaires sociales, Sue Edelman. «Nous sommes conscients que le soutien familial est un aspect important du rétablissement de la santé des patients ».

(Suite p. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Du ski et des cours
Nouvel index
Le français pour l'avenir
Culture à la page
Et les rapides

Le bénévolat peut avoir bien meilleur goût ! Catherine Pellicano a joué le jeu d'experte de bières au Centre de la francophonie le vendredi 22 mars dernier. L'activité de dégustation de bières clôturait les activités de la Semaine et des Rendez-vous de la francophonie.

Des Jeux de l'Arctique mémorables p.5

Les soins de santé au Yukon

La télécommunication vient à la rescousse

(Suite de la p. 1) La ministre a ajouté que les patients et fournisseurs de soins de santé dans les localités pourront aussi avoir accès à des séances de formation à horaire fixe présentées par des intervenants en santé de la Colombie-Britannique et du Yukon et portant sur divers sujets prioritaires désignés par des professionnels de la santé.

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales utilisera aussi la technologie de « stockage et retransmission » pour transmettre des images numériques de troubles médicaux, tels que des éruptions cutanées ou des blessures, ainsi que des radiographies. Ces images seront transmises des localités en région à des professionnels de la santé à d'autres endroits.

La télésanté est une méthode simple et efficace qui permet de livrer des services de soins de santé et de l'information sur de grandes distances par le biais de la technologie des télécommunications. Le Réseau de télésanté du Yukon permettra donc de surmonter les obstacles à la prestation de soins en milieu éloigné et nordique. Il améliorera l'accès aux services spécialisés,



Joy Kagiwara directrice des soins de santé (à droite) aux côtés de Louis Pelletier lors du lancement officiel de la télésanté au Yukon

Photo: Marie-Hélène Comeau

ainsi que la prestation de soins médicaux adaptés à la culture et à proximité des collectivités autochtones. Finalement, il aidera les médecins et les travailleurs de la santé en milieux ruraux à recruter et à retenir des professionnels de la santé.

Le dernier atout de télésanté est l'accès à l'équipement de vidéoconférence. Cet accès permet ainsi au patient et à sa famille de voir et d'entendre le médecin consulté

alors que ce dernier se trouve à mille lieues de là.

Mayo est la première collectivité à bénéficier de cette nouvelle technologie. En avril et en mai, ce sera au tour de Watson Lake, de Haines Junction, de Dawson et d'Old Crow.

Par ailleurs, Larry Bagnell, député fédéral du Yukon, a profité de l'occasion pour annoncer au nom de l'honorable Anne McLellan, ministre de la

Santé, que le gouvernement du Canada contribuera jusqu'à un million de dollars au Réseau de télésanté du Yukon.

« La télésanté améliorera grandement l'accès à des soins de qualité, a souligné le député Bagnell. L'étroite collaboration des multiples partenaires du projet, fournisseurs de services cliniques et spécialistes de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, se traduira par de

meilleurs soins de santé pour la population du Yukon. »

La compagnie de téléphone Northwestel était également présente lors de l'inauguration. La compagnie a joué un rôle essentiel dans tout ce processus.

« Il y a deux ans, la compagnie a investi énormément dans son projet de modernisation du réseau de télécommunications, explique Louis Pelletier, directeur du développement à Northwestel. Il s'agissait d'un projet de plusieurs millions de dollars défrayés par la compagnie et le gouvernement du Yukon. Le projet de télésanté avait absolument besoin d'un réseau digital. L'ancien système n'aurait jamais permis de mettre sur pied un tel projet. »

Rappelons que des stations de télésanté sont de plus en plus nombreuses dans les régions éloignées du pays. Outre les six stations du Yukon, mentionnons que sept stations se trouvent dans les Territoires du Nord-Ouest et quinze au Nunavut.

Marie-Hélène Comeau

Signature d'une nouvelle entente avec les médecins du Yukon

WHITEHORSE – Le gouvernement du Yukon et l'Association médicale du Yukon (AMY), représentant les médecins du Yukon, ont signé une nouvelle entente de deux ans qui prévoit le financement de huit programmes de recrutement et de maintien en poste des médecins, l'établissement d'un système de paiement des services à la demande et une augmentation de 14 pour 100 de la rémunération des services calculée sur la durée de l'entente.

L'entente, signée par la ministre de la Santé et des Affaires sociales Sue Edelman et par le docteur Wayne MacNicol, président de l'Asso-

ciation médicale du Yukon, a été conclue par les négociateurs vers la fin de la semaine dernière et ratifiée par les membres de l'Association ce matin.

La ministre de la Santé a souligné que le gouvernement se réjouit que l'entente ait pu être conclue avant même que l'entente précédente ne prenne fin le dimanche 31 mars prochain.

« Nous attachons une grande importance aux services fournis par nos médecins et nous voulons leur offrir un environnement de travail agréable. Grâce à cette entente, le Yukon aura à nouveau un régime de rémunération très



La ministre de la Santé Sue Edelman

concurrentiel », a fait remarquer M^{me} Edelman.

Une modification importante de la nouvelle entente est la mise en œuvre d'un programme de paiement pour les

services à la demande dans les secteurs suivants : chirurgie générale, soins obstétricaux et gynécologie, pédiatrie, anesthésie, service des urgences de l'Hôpital général de Whitehorse, et services offerts par les médecins en région à Watson Lake et à Dawson.

Les huit programmes de recrutement et de maintien en poste des médecins seront financés par le gouvernement et gérés par l'AMY. Les détails concernant la prestation de ces programmes n'ont pas encore été définis.

Le docteur MacNicol a déclaré que l'AMY était très satisfaite de cette entente qui « renforcera la capacité des

médecins de fournir des soins de qualité à la population du Yukon. L'entente nous donnera non seulement une plus grande chance d'attirer ici des médecins compétents, elle permettra aux médecins du Yukon d'acquérir de nouvelles compétences grâce à l'introduction d'un nombre de mesures de recrutement et de maintien en poste. Nous nous réjouissons de pouvoir continuer à entretenir une excellente relation de travail avec le ministère de la Santé et des Affaires sociales. »

Quand Monsieur X est malade

Éditorial

Prendre l'avion au Yukon peut avoir différentes significations. Il peut s'agir du moyen de transport le plus rapide pour se rendre à une réunion d'affaires ou alors vers une destination bien méritée.

Par contre, prendre l'avion peut avoir une signification moins heureuse. On doit le prendre parfois pour des raisons médicales.

Monsieur X reçoit un bon matin un verdict de santé affolant. Un cancer féroce le gruge et il doit être hospitalisé sur l'heure. Être hospitalisé sur l'heure au Yukon signifie parfois qu'on doit plier bagage et prendre l'avion pour se rendre à Vancouver afin d'y recevoir des traitements.

Monsieur X n'a alors que quelques jours pour remplir ses valises de vêtements ou de souvenirs et faire ses adieux définitifs à ses enfants, petits-enfants et peut-être même à sa femme qui n'a pas les moyens financiers ou la santé pour l'accompagner. Il devra se précipiter pour dire au revoir au voisin avec lequel il parlait du temps qu'il fera, au chien qui venait le réveiller doucement le matin et au son du vent dans le feuillage de son jardin.

«Je vous quitte car je dois aller mourir.»

Quelques jours pour disparaître officieusement avant de le faire officiellement.

Puis ce sera l'avion suivi des hôpitaux où il ne connaît peut-être personne. Avec un peu de chance, il y aura l'ami d'un ami qui habite à Vancouver et qui pourra rendre de petites visites à Monsieur X et donner des comptes rendus à la famille inquiète.

Des initiatives telles que le Réseau de télésanté du Yukon dont il est question dans cette édition de *L'Aurore boréale*, sauront embellir, espérons-le, les derniers jours de tous les Monsieur et Madame X qui habitent en région éloi-

gnée.

Le soutien aux projets pilotes de télésanté et d'introduction d'un dossier électronique du patient permettra d'offrir aux gens des soins plus accessibles, de meilleure qualité et peut-être même dans leur langue maternelle. Mais il permettra surtout de briser l'isolement dont souffrent beaucoup de patients en leur donnant la possibilité de garder un contact visuel avec leurs familles et amis.

Ainsi, espérons que le futur permettra à des Monsieur X assis dans leur chambre d'hôpital de Vancouver de converser et de voir régulièrement sur écran les leurs laissés au loin.

Mais est-ce rêver en couleur?

Certes, le dénouement restera le même; on n'y peut rien lorsque la fatalité cogne à la porte. Mais avant d'ouvrir cette porte, Monsieur X n'aura pas eu à attendre seul.

Marie-Hélène Comeau



L'Aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journaliste :

Marie-Hélène Comeau

Coordonnatrice de la publicité

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : aureob@yknet.yk.ca

Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche

Les données de tirage sont relevées à jour trimestriellement et sont vérifiées par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

Du cinéma plein la vue à Dawson

Le festival a attiré plus de 1000 cinéphiles

Culture

Un 3^e festival international de courts métrages a eu lieu en fin de semaine dans une grande salle au 2^e étage du Odd Fellows Hall à Dawson City. Rendu possible par le Klondike Institute of Arts and Culture (KIAC), ce festival a présenté en trois jours un total de 55 films en provenance de 7 différents pays.

Le directeur du festival, David Curtis, semble avoir très bien réussi son but : de rassembler les gens pour une célébration du médium. Il dit avoir intentionnellement choisi des films de plusieurs différents genres pour pouvoir bien refléter la population éclectique de Dawson City.

Sans aucun doute, le film le plus acclamé fut «From Moccasin Square Gardens», un documentaire de Troy Suzuki qui raconte l'aventure vécue en 1997 par l'équipe de hockey de Dawson City lorsqu'ils ont voyagé par traîneau, motoneige, bateau et train jusqu'à Ottawa pour mimiquer le

championnat de la Coupe Stanley de 1907 : Ottawa Senators versus Dawson City Nuggets. La salle s'est remplie à craquer, obligeant ainsi les organisateurs à refuser l'entrée au public [et à certaines journalistes] bien avant l'heure de la présentation. Suzuki dit avoir reçu d'innombrables commentaires positifs et espère pouvoir présenter son film à Whitehorse d'ici peu.

La salle s'est à nouveau remplie lors des deux compétitions, les samedi et dimanche après-midis. La première, les «Local Yokels», a projeté à l'écran de courts films créés par des jeunes et des adultes de Dawson City lors des ateliers de films de KIAC. On a pu voir des films comme «Odd Project» qui enregistre les aventures - style «Blair Witch Project» - d'un groupe de jeunes enfermés dans la bâtisse Odd Fellows et «Yellow Snow Two» qui récite l'histoire comique d'une jeune fille et du fantôme qu'elle doit affronter après un accident ludique sur une colline enneigée. Un film conceptuel intitulé «Five Apples»

a remporté le premier prix et les réalisateurs de chaque film ont reçu une fabuleuse créature modelée en Rice Krispies.

La deuxième compétition du festival, le «Mity» (Made in the Yukon) était divisée en deux catégories: professionnels et étudiants. Dans la catégorie professionnelle, «Shipyards Lament» d'Andrew Connors a remporté le premier prix. Il s'agit d'un film très émotif qui a su toucher les spectateurs en relatant les derniers jours des habitations des «shipyards» le long de la rivière à Whitehorse. Grâce à un échange entre festivals, «Shipyards Lament» sera présenté lors du festival international de films en Norvège l'année prochaine.

Parmi tant d'autres films, on doit noter «A Man's Life» de Paul Quarrington où les



Un spectateur emballé sort de la salle de projection.

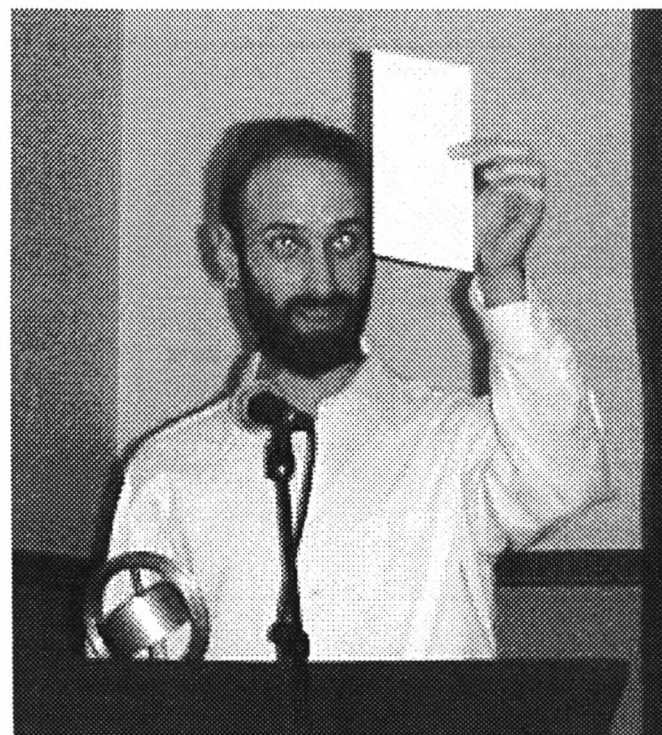


Des cinéphiles attentifs dans la salle du Odd Fellows Hall à Dawson.

derniers vœux d'un homme rendent le phénomène de deuil assez spécial pour la nouvelle veuve. «Les Petits Cagney» de Denis Côté du Québec garde son public en suspense longtemps après la fin du film et «Veils Uncovered», un documentaire ontarien explore en détail les accoutrements colorés sous les voiles des femmes en Syrie.

En tout, 1103 spectateurs ont franchi les portes pendant la fin de semaine et les organisateurs remarquent à chaque année un accroissement de popularité. Le 4^e festival aura lieu l'année prochaine pendant la longue fin de semaine de Pâques 2003.

Janice Durant



Andrew Connors qui reçoit le "Mity Award" pour son film «Shipyards Lament».

Photos: Janice Durant

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle

Ateliers Devenez qui vous êtes

- mieux vous connaître
- explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- planifier votre carrière

9, 11, 16 et 18 avril

Ateliers Prendre sa carrière en main

- préparer un CV efficace en français et en anglais
- maîtriser les techniques d'entrevue en français et en anglais
- avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels

22 avril au 3 mai

Cela vous sera utile toute votre vie

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663 poste 223

Des Jeux de l'Arctique mémorables

Des échanges avec les jeunes de partout dans le cercle circumpolaire

Pendant une semaine j'ai partagé une chambre à Iqaluit avec une vingtaine de jeunes adolescentes de l'Alaska, et des Territoires du Nord-Ouest. À première vue, elles m'apparaissaient comme des adolescentes normales, et puis la semaine s'est déroulée et je les reconnaissais au cœur d'événements compétitifs ou en première page de publications médiatiques sur les Jeux de l'Arctique.

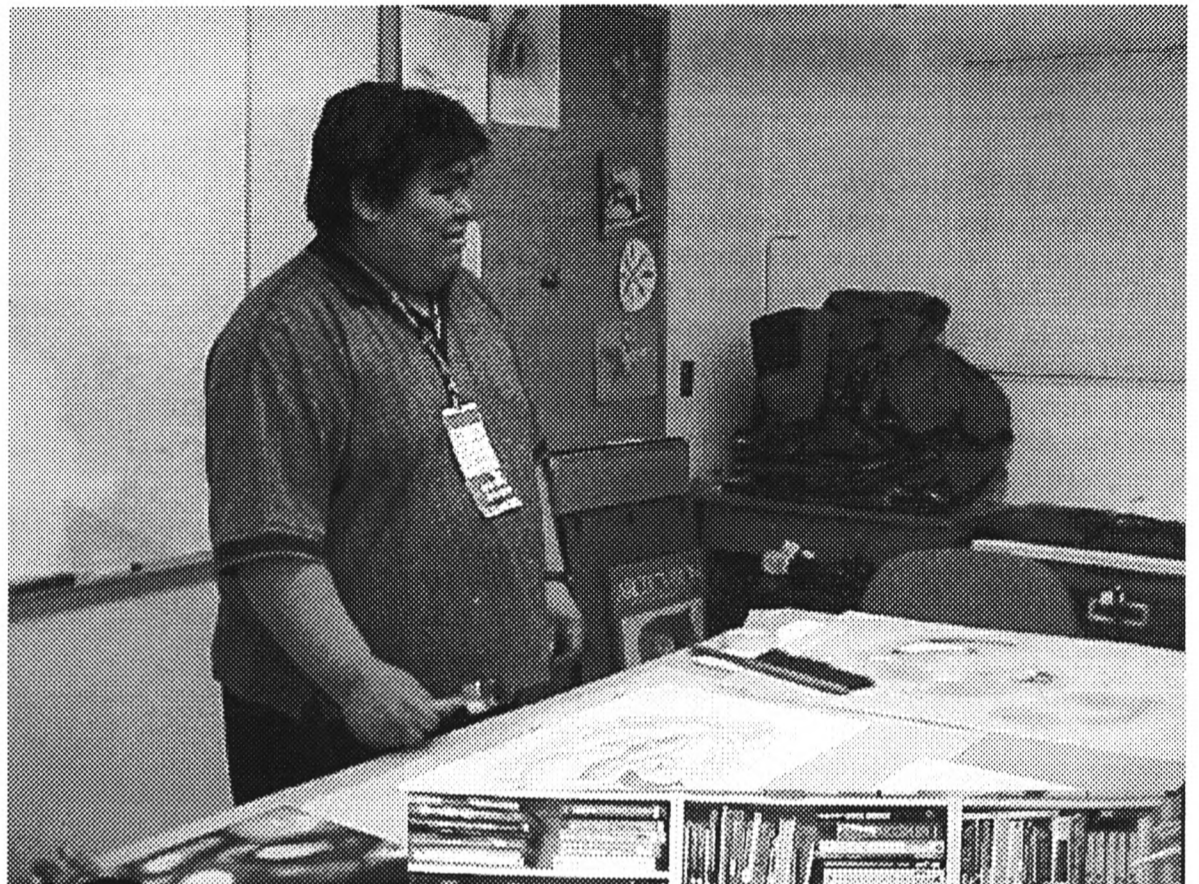
La jeune fille d'Alaska que je croisais tous les jours en pyjama, les cheveux ébouriffés, m'a particulièrement surprise lorsque je l'ai vu compétitionner contre l'athlète russe au saut du coup de pied simple, qui est en fait la version Inuit du saut en hauteur. C'est à ce moment-là que je me suis rendue compte que j'étais entourée d'athlètes incroyables, de personnes disciplinées, déterminées et persévérantes.

Le Yukon a remporté 71 médailles (les Ulus) à Iqaluit et s'est donc classé 4^e sur un total de 9 équipes. Parmi les équipes participantes il y avait Chukotka et Magadan de Russie, l'Alaska, l'Alberta, les Ter-

ritoires du Nord-Ouest, le Nunavik, le Nunavut et le Groenland.

Le village des athlètes ressemblait à une vraie fourmière. Près de mille personnes : athlètes, entraîneurs, artistes et accompagnateurs logeaient ensemble dans un bâtiment résidentiel appartenant au Collège de l'Arctique. La nourriture abondante arrivait directement d'Ottawa, on avait droit à des fraises, du melon miel et du cantaloup pour le petit déjeuner! Le gymnase servait de lieu de rencontre des jeunes, on leur avait aussi emménagé un café Internet ainsi que des salles pour téléphoner.

Le couvre-feu était à onze heures et l'heure du coucher à minuit. Les règlements étaient très stricts pour tous, les adultes y compris! Alors que je me croyais exemptée du couvre-feu, j'ai rencontré des entraîneurs qui, à la fermeture d'un des deux bars d'Iqaluit, ne savaient pas où aller dormir puisqu'ils seraient renvoyés à leurs frais s'ils se présentaient au village des athlètes. C'est à ce moment-là que j'ai réalisé qu'il me fallait aussi trouver un endroit où passer la nuit...



L'artiste Andrew Gappik au travail.

La semaine était si remplie que les jeunes n'avaient presque pas le temps d'assister aux compétitions des autres disciplines. Malheureusement comme dans la plupart des événements de ce genre, les sports et les arts étaient tout à fait divisés, si bien que plusieurs athlètes ignoraient même qu'il y avait un volet culturel à l'événement. Et étant donné que les spectacles des délégués culturels des différents pays se donnaient à chaque soir au coût considérable de 25\$ dollars, il n'est pas surprenant que peu de participants y aient assisté.

Mais le plus important, c'est évidemment les échanges qui se sont créés entre les jeunes de partout dans le cercle circumpolaire. À voir les nombreux échanges de manteaux et de vêtements qui se sont faits



Les artistes visuels présents aux Jeux. Dans l'ordre de gauche à droite: Juliette (Whitehorse), Theresa (Dawson), Andrew (Nunavut) et Laura (T. N.-O.).



Juliette qui dévoile l'art de la fabrication de mosaïque aux jeunes visiteurs.

entre les participants, et les adieux déchirants, on pouvait réaliser que cet échange avait été un succès.

Juliette Anglehart

LE GROUPE DE TRAVAIL SUR L'ÉQUITÉ SALARIALE



Audiences publiques

Le gouvernement fédéral a confié à un Groupe de travail sur l'équité salariale la tâche d'examiner les dispositions législatives et les lignes directrices relatives à l'équité salariale dans les secteurs public et privé assujettis à la compétence fédérale. Le Groupe de travail tiendra des audiences publiques dans l'ensemble du pays et aimerait connaître votre point de vue.

Les audiences se tiendront à

Edmonton, Alberta

le

3 mai 2002

au

**Coast Edmonton Plaza
10155 - 105 Street**

Pour obtenir plus de renseignements sur le Groupe de travail sur l'équité salariale et son processus de consultation, veuillez consulter le site Web suivant :

www.examenequitesalariale.gc.ca

Si vous ou votre organisation souhaitez faire une présentation au Groupe de travail sur l'équité salariale, veuillez communiquer avec le Secrétariat du Groupe de travail avant le 17 avril 2002 pour vous inscrire :

Ligne sans frais : 1-888-665-1638 ATS : 1-866-347-2104
Région de la capitale nationale : 957-7648 ATS (SCN) : 952-8604
Courriel : info@examenequitesalariale.gc.ca Télécopieur : (613) 957-1367

Nous vous encourageons aussi à faire vos représentations par écrit.

Canada

Du ski et des cours

SOFA fait des heureux

Fenêtre ouverte sur l'AFY

C'est en 1998 que Christine Marchand, skieuse de fond d'expérience, éducatrice auprès des enfants à Montréal, contracte la maladie du voyage. Cette maladie, que l'on appelle aussi la bougeotte, amène bien des gens au Yukon. Son employeur de Montréal lui accorde un congé sans solde, et elle vient au Yukon «juste pour voir», comme elle dit.

À son arrivée à Whitehorse, elle apprend que l'école Émilie-Tremblay a besoin d'une enseignante. Elle passe une entrevue et obtient un poste d'enseignante au primaire.

Tout en enseignant, Christine s'organise pour prendre des cours de perfectionnement à distance avec Télé-université. Des cours de littérature jeunesse et de psychologie cognitive s'ajoutent alors à son horaire déjà chargé. Pour continuer à enseigner au Yukon, il faut réussir deux cours sur la culture autochtone. Elle en prend un dans sa langue maternelle avec Télé-université.

Les études à distance lui permettent depuis plusieurs années d'apprendre à son rythme tout en prenant le temps de faire beaucoup de ski de fond. D'ailleurs, entre deux

contrats à l'école Émilie-Tremblay, Christine a entraîné des jeunes skieurs et skieuses de fond à Old Crow, au nord du Yukon – la bougeotte étant une maladie chronique... Or, même dans ce petit village isolé, elle pouvait continuer ses études universitaires en français!

Cette démarche de formation, entamée avant la création du SOFA, le Service d'orientation et de formation des adultes, se poursuit avec l'aide de cet organisme. Car, même si Christine connaissait son plan d'action, elle a voulu bénéficier de l'aide du SOFA par le biais de rencontres avec Caroline Boucher, conseillère en développement de la carrière. Elle a alors obtenu du soutien pour le choix de ses cours, pour ses premières démarches d'inscription et pour la surveillance de ses examens.

Tous ses cours étaient en version imprimée, c'est-à-dire le bon vieux manuel d'apprentissage en papier, le cahier de l'étudiant et les devoirs à envoyer au tuteur ou à la tutrice qui fournit un encadrement sous forme de tutorat téléphonique. Christine a utilisé d'autres services du SOFA, par exemple, elle a suivi trois cours



Photo: Marie-Hélène Comeau

Christine Marchand utilisatrice des services du SOFA

d'initiation à l'informatique et à Internet, dont deux étaient gratuits. Maintenant, elle peut suivre des cours universitaires accessibles sur Internet, si elle le désire, et utiliser, sans assistance, les outils virtuels disponibles sur le site Web du SOFA, notamment des répertoires de tous les cours à distance. Elle est devenue beaucoup plus autonome pour continuer son

cheminement. Par ailleurs, elle a pu mettre en pratique ses connaissances en traitement de texte lorsqu'elle a décidé de refaire son curriculum vitae sur un des ordinateurs du laboratoire d'informatique du SOFA.

Christine Marchand poursuivra sa démarche éducative après une pause pour reprendre son souffle, parce

que l'apprentissage à vie, comme le ski de fond, nécessite un effort soutenu.

Luc Laferté

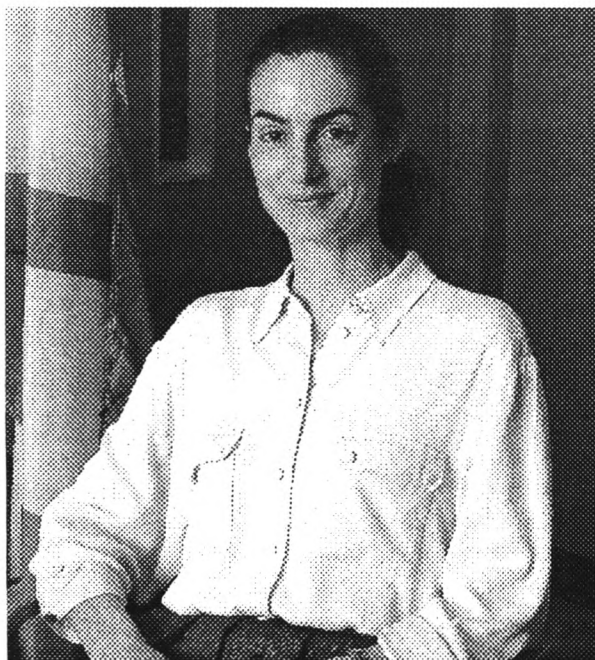
Du nouveau à l'Association franco-yukonnaise

Lyne Carrière vient tout juste d'être embauchée par l'Association franco-yukonnaise au poste de gérante du Centre de la francophonie.

Cette ingénieure de profession est arrivée au Yukon en janvier dernier avec sa petite famille.

Les tâches de Lyne seront partagées entre la maintenance et l'entretien du Centre, la location des salles et l'aménagement du sous-sol et de l'extérieur.

Marie-Hélène Comeau



Lyne Carrière nouvelle employée à l'AFY

FORMATION CONTINUE

Information sur les cours collégiaux et universitaires offerts à distance par la Télé-université et autres

- Service individuel d'orientation
 - Aide à l'inscription
- Soutien humain et technologique
 - Surveillance d'examen

SERVICES DISPONIBLES SUR RENDEZ-VOUS

Renseignements et inscription au 668-2663

Yukon
Éducation



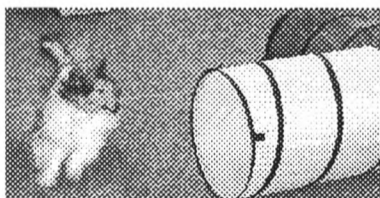
Bureau des technologies d'apprentissage
Office of Learning Technologies

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Lancement de l'édition «Index des services en français»

L'Aurore boréale a le plaisir de vous présenter la première édition « INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS ». Un outil pratique pour renseigner les gens sur les produits et les services disponibles en français au Yukon et un moyen de promotion efficace pour les entreprises qui offrent ces services. L'Index sera publié dans toutes les éditions du journal L'Aurore boréale, c'est-à-dire 23 publications par année. Finies les éternelles recherches pour connaître qui offre des services en français, consultez le journal L'AURORE BORÉALE et vous obtiendrez rapidement les renseignements nécessaires pour vous prévaloir de l'un de ces produits ou services en français. N'oubliez surtout pas de mentionner aux annonceurs que c'est dans l'Index des services en français du journal L'Aurore boréale que vous avez obtenu ces renseignements.

Au courant de l'année, nous vous ferons une petite présentation de tous les gens mentionnés dans l'index des services en français. Avant de débiter les premières présentations, j'aimerais remercier M. Jean Mongenais, éditeur du journal Rempart pour ses bons conseils qui m'ont aidé au développement de ce nouveau concept d'annonce.



M^{me} Mary Motley admet que les chiens ont toujours fait partie de sa vie. Elle approfondit sa passion pendant son enfance à la ferme, en élevant des chiens, en participant à des compétitions canines, en offrant des cours de dressage ou en s'occupant tout simplement de chiens d'amis. De là germe l'idée de son entreprise de garderie. Elle démarre donc en 1999 la première garderie d'animaux au Yukon. Les services offerts sont : garderie de jour en semaine, toilettage,

vente d'accessoires et de nourriture pour chiens. Le Camp K-9 est l'endroit idéal pour que votre animal ait de la compagnie et soit heureux pendant votre absence. La garderie est ouverte en semaine de 7 h 30 à 18 h., les chiens peuvent y venir à l'heure, à la journée, à la semaine ou de temps en temps. Vous pouvez rejoindre Mary au 393-3488.



À l'âge de 18 ans, Robert Nantel apprend le métier de machiniste au Québec. En 1969, il déménage au Yukon pour le travail et le mode de vie. Il obtient un poste comme machiniste à temps plein pour une compagnie de construction. Dans les années '80, le manque de travail se fait sentir, mais la demande pour la fabrication de pièces est toujours présente. Il décida donc d'ouvrir sa propre entreprise en 1979 combinant l'usinage de pièces et la fabrication et la réparation d'armes à feu. Sa passion des armes l'amène à se spécialiser dans la fabrication d'armes à feu. Il va donc aux Etats-Unis prendre un cours d'armurier pour perfectionner ses connaissances. Vous avez besoin d'une pièce ou de faire réparer ou vérifier votre fusil de chasse, n'attendez pas, téléphonez à Robert au 667-4380.

Stéphane Martin est au Yukon depuis 9 ans. Il œuvre dans le domaine de la pose de céramique et de la finition de béton (résidentiel et commercial) depuis au moins 15 ans. Il a obtenu sa carte de carreleur professionnel au Québec. Ces années de travail

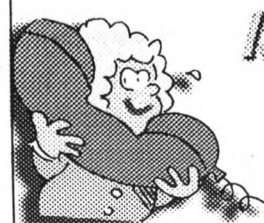


avec son ex-employeur (italien d'origine) lui ont apporté une connaissance et une compétence d'expert. Son penchant et ses aptitudes de styliste lui donnent la flexibilité de fournir un flair artistique sur demande tels que mosaïque, bain turc, et la fabrication de douche. Pour obtenir une estimation gratuite, n'hésitez pas à téléphoner au 667-7395.



L'église catholique, grâce aux Oblats et aux sœurs Sainte-anne, a joué un rôle important dans l'organisation religieuse avant, pendant et après la ruée vers l'or du Klondike. Les Oblats continuent toujours leur œuvre au sein de la société yukonnaise. Aujourd'hui, une chronique d'information est publiée mensuellement dans le journal L'Aurore boréale. La communauté catholique francophone du Yukon offre des services religieux en français depuis maintenant 12 ans. La messe en français est célébrée à la cathédrale Sacré-Cœur (4^e Avenue) le dimanche à 10 h 10 avec pastorale jeunesse. Plusieurs autres services sont disponibles comme les baptêmes, funérailles et mariages. Le comité francophone catholique offre également des visites aux aînés(e)s et aux personnes malades, à l'hôpital ou à domicile. Pour obtenir plus de détails, vous pouvez téléphoner à l'Abbé François Saint-Hilaire au 393-4791 ou au 668-7903.

Odette Poirier



L'aurore boréale

Pour tous vos besoins
en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, Tél./Télec. : 667-4380

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, pbourbeau@yknet.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé François Saint-Hilaire, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 12-7 Prospector Rd, Whitehorse (Yukon) Y1A 3Y7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, Téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • Site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue et rue King, Dawson, 993-6527 • Téléc. : 993-6044, Courriel : klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor Bed & Breakfast (jaccuzzi, sauna, etc.) Heidi & Philippe, 813, 7^e Avenue (coin rue Harper), C.P. 1560, Dawson (Yukon) Y0B 1G0, Tél./Télec. : 993-5772, courriel : pbarthol@yknet.yk.ca

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, Bureau : 667-7000, Résidence : 633-3780 • Téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 Téléc. : 668-2734, Courriel : louise.integraphics@yknet.ca

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • Téléc. : 667-2365, Courriel : esso@polarcom.com

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, Courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des
services en français,
appelez Odette
au

667-2931

L'aurore boréale

La conférence « Le français pour l'avenir »

Une grande première au Yukon

Le 16 avril, les jeunes de 15 à 17 ans des 4 écoles secondaires de la région auront le plaisir de communiquer en français via satellite, avec le reste du Canada. Pour la première fois, Whitehorse participera à l'événement «Le français pour l'avenir». Huit autres villes feront partie du rassemblement de 2002 : St-Jean (Terre-Neuve), Halifax, Fredericton, Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Calgary et Vancouver.

Pendant une heure et demie, plus de mille jeunes discuteront entre eux de sujets qui les intéressent, piquent leur curiosité ou les inquiètent. De plus, deux vidéos réalisées par des jeunes et sélectionnées par le comité de Toronto, seront présentées lors de l'événement. Les jeunes de Whitehorse participeront à la conférence satellite en avant-midi, et assisteront à divers ateliers dynamiques en après-midi. La journée portes-ouvertes se déroulera au musée de la Beringie,

les personnes intéressées à participer seront les bienvenues.

Cette journée nationale célébrant la francophonie auprès d'étudiants en immersion ou en langue seconde, a été mise sur pied par John Ralston Saul, le mari de la gouverneure générale. C'est en 1997 que le projet a vu le jour en regroupant les élèves de 8 écoles de la région de Toronto. «Le français pour l'avenir» ou «French for the future» est un rêve que convoitait M. Saul afin de conscientiser les adolescents sur la signification de la langue et de la culture française au Canada.

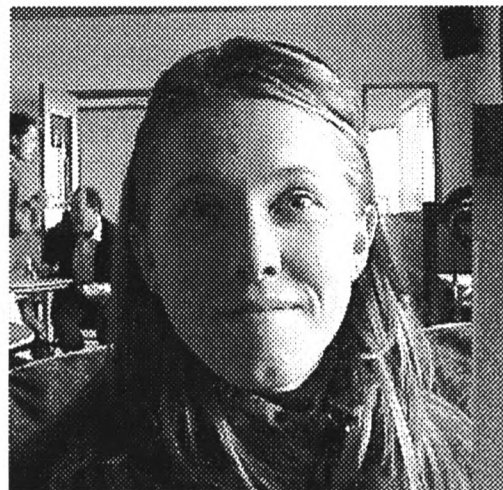
«Vous avez fait le choix de profiter de l'une des plus grandes forces de la société canadienne. Je l'ai souvent dit, nous vivons dans un pays très complexe. En choisissant de devenir bilingues et biculturels, vous avez non seulement accepté pleinement cette complexité, mais vous vous en servez pour vous bâtir une vie plus intéressante, avec plus de tex-

ture», a rap- pelé M. Saul, le fon- dateur du projet.

Ce u x et celles dé- sirant s'im- pliquer lors de l'événe- ment le mardi 16 avril peu- vent me contacter, toute forme d'aide sera fort appréciée.

Juliette Anglehart

Coordonna- trice du Yukon «Le Français pour l'avenir»
j_anglehart@hotmail.com
(867)633-4308



Photos: Juliette Anglehart

Quelques conférenciers yukonnais: Claudiane Samson, Joséphine de Beudrap, Paul Davis et Philippe Cashaback.

F Le français pour l'avenir
French for the Future

Le français pour l'avenir

Conférence satellite pour les 15 - 17 ans

Mardi 16 avril

Centre de la Beringie dès 10 h

Bienvenue à tous !

«Être bilingue nous permet de s'engager pleinement comme citoyen à l'intérieur des deux cultures. Le vrai bilinguisme, c'est le biculturalisme. Ce n'est pas seulement une question de langue, mais un mode de vie.»

Son Excellence
John Ralston Saul
fondateur et président honoraire



Conférence et ateliers

- Développement international
 - Politique et économie
 - Informatique
- Soins de la santé et plein air
 - Art et lettres

L'aurore boréale



Yukon
Éducation



Conférence sur la culture blackfoot

L'importance de la tradition orale

Le jeudi 14 mars dernier avait lieu au Centre d'interprétation de la Béringie une conférence sur le Centre d'interprétation Head-Smashed-in Buffalo Jump, désigné site archéologique du patrimoine mondial par l'UNESCO, en 1981. Ce site d'importance fut utilisé par les Autochtones des Grandes Plaines pendant plus de 5 500 ans.

Madame Louisa Crow Shoe, membre de la communauté autochtone des Blackfoot, est préposée aux événements spéciaux et commis aux réservations au Centre d'interprétation.

Situé à 18 km au nord-ouest de Fort Macleod, en Alberta, le Centre d'interprétation met en valeur la culture blackfoot. Le centre, bâti en bordure du site archéologique, est divisé en cinq paliers d'exposition.

Le premier palier d'exposition, *Napi's World*, traite du fragile écosystème des Plaines. La géographie, le climat et la flore locale sont présentés.

Le second palier, *Napi's People*, explore le style de vie

des Autochtones des Plaines avant la venue des Européens. Il permet de découvrir, par le biais de la tradition orale, la richesse culturelle du mode de vie traditionnel, la vie familiale, les cérémonies, de même que les modes d'acquisition de la nourriture.

Le troisième palier, *The Buffalo Hunt*, est consacré aux techniques de chasse au bison. L'exposition explique bien tout le processus de chasse de l'époque : d'abord la cérémonie préparatoire, suivie de la poursuite du troupeau de bisons et, pour terminer, la mort dramatique du bison au bas de la falaise.

Le quatrième palier d'exposition, *Cultures In Contact*, retrace les événements suivant l'arrivée des Européens. On y parle du déclin de la chasse au bison avec l'introduction du cheval et des armes à feu, de l'extinction rapide du bison, de l'impact des maladies européennes sur le peuple blackfoot.

Le cinquième palier, *Uncovering The Past*, explique comment, par un travail con-



Photo: Marie-Hélène Comeau

Isabelle Corriveau en compagnie de Mme Louise Crow Shoe lors de la conférence

joint entre archéologues et membres de la communauté des Blackfoot, les recherches archéologiques permettent de mieux connaître le passé. Le travail du chercheur est présenté à l'aide d'une reproduction d'un site de fouilles et d'un diaporama.

Le Centre d'interprétation et le travail de M^{me} Crow Shoe

mettent en valeur l'importance de la tradition orale pour cette communauté des Plaines – comment, par la voix des Anciens, l'histoire d'un peuple s'est transmise de génération en génération – de même que la richesse accrue de cette histoire grâce à la conservation de la langue blackfoot, qui est encore aujourd'hui la langue ma-

ternelle de nombreux membres de cette communauté.

Pour en connaître plus sur la culture des Blackfoot, sur le Centre d'interprétation ou sur le site archéologique, visitez le site Web du centre d'interprétation à l'adresse www.head-smashed-in.com.

Isabelle Corriveau

RÉSERVEZ VOTRE ESPACE

dans le seul journal
francophone du Yukon

l'aurore boréale

Services personnalisés

667-2931

Service complet de graphisme et de traduction
Rabais pour les organismes sans but lucratif

Renseignez vous au sujet de nos spéciaux

Marie Soleil électrolyse



Épilation à l'électricité
Confortable et rapide !

Faites-en l'essai avant l'été

456-4060

4078, 4^e Avenue
Whitehorse, (Yukon)



LA GARDERIE DU PETIT CHEVAL BLANC

La garderie offre
un service parascolaire
pour les enfants
de 6 à 10 ans,
du lundi au vendredi
de 15 h 10 à 17 h 30
dans les locaux
de l'école
Émilie-Tremblay.



RENSEIGNEMENTS, ISABELLE AU 633-6566

SONDAGE

Oui vous avez
bien lu !
L'aurore boréale
publiera à son tour
son sondage
dans le numéro
du 19 avril 2002.

Grâce à vos
réponses l'équipe
du journal aura
une meilleure
idée de
votre degré
de satisfaction .

l'aurore boréale

La FCCF écoutera-t-elle les cris d'alarme lancés?

Les communautés souffrent de sous-financement

Culture

(Whitehorse)- Le 27 mars dernier, Annabelle Cloutier, responsable du secteur du développement culturel de la Fédération culturelle canadienne-française était de passage au Yukon. Son but était de rencontrer les intervenants du secteur culturel et de discuter du forum national sur le développement culturel qui aura lieu cet été à Winnipeg.

«En juin 2002 à Winnipeg, nous allons réunir cinq repré-

sentants de chaque organisme culturel du pays afin de parler du développement culturel global des communautés, a expliqué Annabelle. Pour l'instant, je rencontre tous les organismes pour avoir une meilleure idée de ce qui se passe, des préoccupations des gens et de leurs demandes.»

Les membres du secteur culturel de la FCCF ont formé une table de concertation dédiée spécifiquement à la question du développement culturel : le Regroupement des organismes culturels (ROC). Doté d'un plan stratégique et



Annabelle Cloutier

Photo: M.-H. Comeau

nauté.

Par cette consultation, la FCCF veut permettre à ces intervenants d'échanger sur les réalités de leur milieu afin d'avoir une meilleure connaissance des besoins et des solutions qui redynamiseraient les communautés.

Les résultats de ces consultations per-

d'appuis au sein des communautés francophones et acadiennes, ainsi qu'auprès du ministère du Patrimoine canadien, le ROC a pour objectif premier d'insuffler un renouveau dans le domaine culturel communautaire par le biais d'un programme de financement de projets culturels. Afin d'atteindre les objectifs qu'il s'est fixés, le ROC a débuté sa démarche par cette consultation qui mènera à la rencontre nationale des intervenants culturels en juin prochain.

Ainsi de janvier à mai 2002, Annabelle court le pays pour consulter les provinces et territoires représentés par la FCCF et prendre contact avec les personnes directement impliquées dans le développement culturel de leur commu-

mettront de rédiger un constat de la situation, qui verra appuyer les portraits déjà complétés.

Les commentaires des Franco-Yukonnais durant la soirée d'information étaient unanimes : le secteur culturel souffre de sous-financement grave. On en a assez de voir défiler près de chez nous les Yvon Deschamps, Clémence Desrochers ou Charles Aznavour sans jamais pouvoir les inviter à venir jusqu'ici.

«On aimerait que la FCCF travaille au niveau du réseautage pour qu'on profite nous aussi des occasions qui se présentent lorsqu'un artiste francophone donne un spectacle à Vancouver, a souligné Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-

yukonnaise, durant la rencontre. Les artistes francophones se déplacent jusqu'à Vancouver, mais nous sommes toujours les cousins pauvres, les derniers servis. On se retrouve donc à ne pas y avoir accès. Le financement qu'on reçoit pour le secteur culturel nous permet seulement de payer un salaire. Il ne reste plus rien par la suite pour produire des spectacles.»

«On aimerait qu'il y ait un impact plus important sur le développement culturel de la part de la FCCF, a affirmé Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse. Il y a un essor artistique présentement au Yukon. On exporte le talent local. On aimerait pouvoir s'inscrire dans ce mouvement en devenant un facilitateur pour les artistes de la communauté.»

«On a déjà établi des partenariats au Yukon avec les différents festivals comme celui de Dawson, le Storytelling ou Frostbite; nous sommes chanceux, les gens sont très réceptifs, a renchéri Jeanne Beaudoin. Le milieu est propice, mais on pourrait faire mieux avec du financement. Puisque ce domaine est sous-financé, tout le temps de la personne en poste est occupé à l'élaboration de demandes de subventions au lieu de travailler au développement culturel et social.»

Annabelle Cloutier a rappelé durant la rencontre qu'il existait plus de 120 organismes culturels locaux au pays.

«Il y a beaucoup de réseaux et c'est important de briser l'isolement. Ce que vous vivez est également vécu ailleurs. En me promenant au pays, j'ai constaté qu'il y avait plusieurs communautés épuisées. C'est important de trouver des solutions, a-t-elle souligné.»

Annabelle est repartie du Yukon son cahier rempli de notes. Il faudra attendre en juin pour voir si le cri d'alarme aura été entendu par l'organisme national.

Marie-Hélène Comeau

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Postes en protection de la santé de la force

Ministère de la Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Postes offerts aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada, et aux citoyennes et citoyens canadiens qui habitent à l'étranger.

Dans l'un ou l'autre de ces postes, vous travaillerez au sein d'une équipe de spécialistes responsables de l'élaboration de politiques et de programmes reliés à la promotion de la santé pour les membres des Forces canadiennes, ainsi que de l'évaluation des résultats de ces politiques et programmes. Vous toucherez un salaire variant entre 68 080 \$ et 72 201 \$ par année.

Éducatrice ou éducateur en préventions de blessures

Pour être admissible, vous devez détenir un diplôme universitaire au niveau de la maîtrise en physiothérapie, en ergonomie, en physiologie de l'exercice ou dans une spécialisation reliée au poste, et être membre en règle d'une association professionnelle des services de santé. Numéro de référence : DND27595TTHL32.

Éducatrice ou éducateur en toxicomanie

Ce rôle exige que vous déteniez un diplôme universitaire au niveau de la maîtrise en sciences infirmières ou avec une spécialisation pertinente à ce poste, et que vous soyez membre en règle d'une association professionnelle des services de santé. Numéro de référence : DND31493RKKR37.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour les deux postes. Une formation linguistique pourrait être offerte.

Nota : Vous devez être disposé(e) à voyager au Canada et à l'étranger. Une vérification approfondie de la fiabilité et de la sécurité sera exigée avant toute nomination.

Si l'un de ces postes permanents vous intéresse, veuillez consulter les avis de concours détaillés sur le site Web de la Commission de la fonction publique du Canada (<http://emplois.gc.ca> sous « Postes ouverts au public ») ou appeler notre service InfoTel au 1-800-645-5605, en mentionnant le numéro de référence approprié, d'ici le 12 avril 2002.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

emplois.gc.ca

Canada

VITRAIL



Venez apprendre les techniques de base de cet art ancien en fabricant votre propre vitrail. Tous les outils et matériaux sont fournis.

Le samedi 13 avril de 11 h à 16 h (apportez votre lunch)

Atelier de Lise à MacPherson

Coût : 63 \$

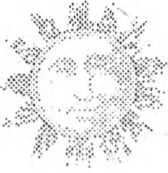
SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Renseignements et inscription au 668-2663 poste 223

Et les gagnants sont ...

Bravo à tous les concurrents

Semaine nationale de la francophonie
et les Rendez-vous de la francophonie



Les gagnants du concours du texte à corriger publié dans le cadre de la Semaine et des Rendez-vous de la francophonie sont :

Catégorie adultes

- Guylaine Levasseur (chèque de 50 \$ du Service d'orientation et de formation des adultes)

- Sylvie Marcotte (chèque-cadeau d'une valeur de 25 \$ de la librairie Mac's Fireweed)

Catégorie jeunesse :

- Richard Galloway (chèque-cadeau d'une valeur de 25 \$ de la librairie Mac's Fireweed)

Le tirage des noms s'est fait par Didier Delahaye, membre du comité du journal, sous la surveillance d'Odette Poirier, coordonnatrice de la publicité. Merci à tous les participants et participantes d'avoir fait parvenir leur réponse, ainsi qu'à Isabelle Frenette qui avait truffé le texte de pièges.

Marie-Hélène Comeau

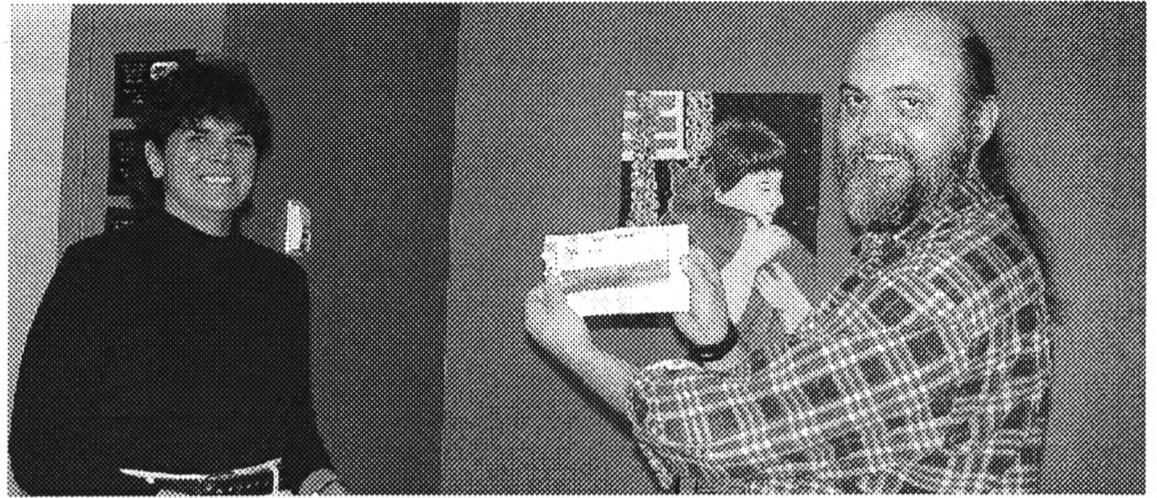


Photo: Marie-Hélène Comeau

Odette Poirier et Didier Delahaye pigeant les noms des heureux gagnants!

Texte à corriger (réponses)

Adultes à partir du début :

[...] Le trajet est d^{ur} (dur); la température ne ménage ni Eugène ni les chiens. Plusieurs fois, il croit que le froid a irrémédiablement (irrémédiablement) mordu ses doights (doigts) ou ses orteils. Il doit continuellement surveillé (surveiller) les pattes de ses bêtes qui risquent de se couper sur la neige dure et tranchante. Toutefois, les paysages grandioses font oublier les misères du voyage.

Jeunesse à partir d'ici :

Des montagnes immenses bordent d'étroites vallées (vallées) où croissent des conifères (conifères) tout en hauteur. À plusieurs reprises, il aperçoit (aperçoit) des orignaux, des cariboux (cariboux), des renards, des perdrix. La chasse doit être bonne dans le coin, ne peut-il s'empêcher (s'empêcher) de penser. [...]

ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF
Gagnez des sous en participant au nettoyage de nos routes

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du territoire peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières du Yukon les fins de semaine et les jours fériés.

À Whitehorse, les groupes peuvent se procurer les formulaires de demande à l'atelier principal (9029, chemin Quartz, dans le secteur Marwell) ou à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon. En région, les formulaires sont distribués par les contremaîtres de la voirie.

La Direction de l'entretien assignera les tronçons de route à nettoyer; les organismes doivent s'engager à respecter les consignes de sécurité durant toute la durée de l'activité.

Pour renseignements, téléphonez au 667-8732 ou, en région, au 1-800-661-0408, poste 8732.

LA REVUE D'HISTOIRE DU QUÉBEC
CAP-AUX-DIAMANTS
www.capauxdiamants.org

LIRE Cap-aux-Diamants
c'est découvrir avec intérêt et passion la vie quotidienne de nos ancêtres et l'histoire de la francophonie en Amérique

REGARDER Cap-aux-Diamants
c'est s'émerveiller des illustrations anciennes qui nous font voyager dans le temps

Nom _____
Adresse _____
Tél. : () _____

Mode de paiement chèque Visa MasterCard
N° de carte _____
Date d'expiration _____ Signature _____

Abonnement pour 1 an : 30 \$ (4 numéros)
Abonnement pour 2 ans : 55 \$
Abonnement institutionnel pour un an : 40 \$

Cap-aux-Diamants, C.P. 26, succ. Haute-ville, Québec, QC G1R 4M8



SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Francisation familiale	Communicate in French with your Children
Français langue seconde pour les parents de couples multiculturels dont les enfants ont droit à une éducation en français langue maternelle. Contenu adapté aux besoins spécifiques de la clientèle : aide aux devoirs, communication au quotidien avec les enfants et les éducateurs francophones.	French as a second language for parents in multicultural couples with children who have the right to an education in French as a first language. Contents are adapted to the specific needs of the clientele: help with homework, daily communication with children and French-speaking Educators.

302, rue Strickland
9 avril au 28 mai de 18 h 30 à 20 h 30

Au prix modique de 40 \$ par session grâce à la contribution financière de l'Association des partenaires de l'école française (APEF) et de l'Association franco-yukonnaise (AFY)

Renseignements, Danièle au 668-2663 poste 223

SERVICE DE GARDE GRATUIT



Plus de points pour la langue seconde

L'immigration et la langue

Ottawa (APF) : Il y a lieu d'accorder davantage de points à un immigrant qui maîtrise une deuxième langue officielle, de façon à rehausser l'importance des deux langues officielles du pays.

C'est ce que propose le comité parlementaire de la citoyenneté et de l'immigration, dans un rapport qui traite du règlement qui régira à compter du 28 juin la nouvelle Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Dans sa version originale, le projet de règlement concocté par les fonctionnaires accorde à un immigrant un maximum de 20 points pour la connaissance de l'anglais et du français, sur un nombre total de 100 points.

Le règlement proposé alloue 16 points pour une bonne connaissance de la première langue officielle, 8 points pour une connaissance moyenne et aucun point pour une connaissance de base. Il n'accorde que 4 points pour une bonne connaissance de la deuxième langue officielle et aucun point pour une connaissance moyenne ou de base.

Avec cette grille, un immigrant maîtrisant les deux langues officielles du pays obtiendrait 16 points pour une première langue officielle et seulement 4 pour l'autre. Si sa maîtrise des deux langues est moyenne, il obtiendrait 8 points pour une langue et aucun pour l'autre!

Le comité parlementaire «trouve curieux» qu'on n'accorde aucune valeur à la connaissance moyenne de la deuxième langue officielle. Il estime aussi que l'écart est trop grand entre les points qui sont accordés pour la connaissance de la première langue officielle par rapport à la deuxième.

Le comité propose donc une grille de pointage avec quatre degrés de connaissance de la langue : la connaissance supérieure, la connaissance moyenne, la connaissance de base et la connaissance nulle.

Ainsi, un candidat à l'immigration se verrait décerner

16 points s'il a une grande connaissance d'une première langue officielle et 8 points s'il maîtrise tout autant la deuxième langue officielle du pays. On lui accorderait 12 points si sa connaissance d'une première langue officielle est moyenne et 6 points pour une connaissance moyenne de la deuxième langue officielle du pays. Celui ou celle qui n'a qu'une connaissance de base de l'une ou l'autre des deux langues officielles aurait droit à quatre points pour chacune des deux langues.

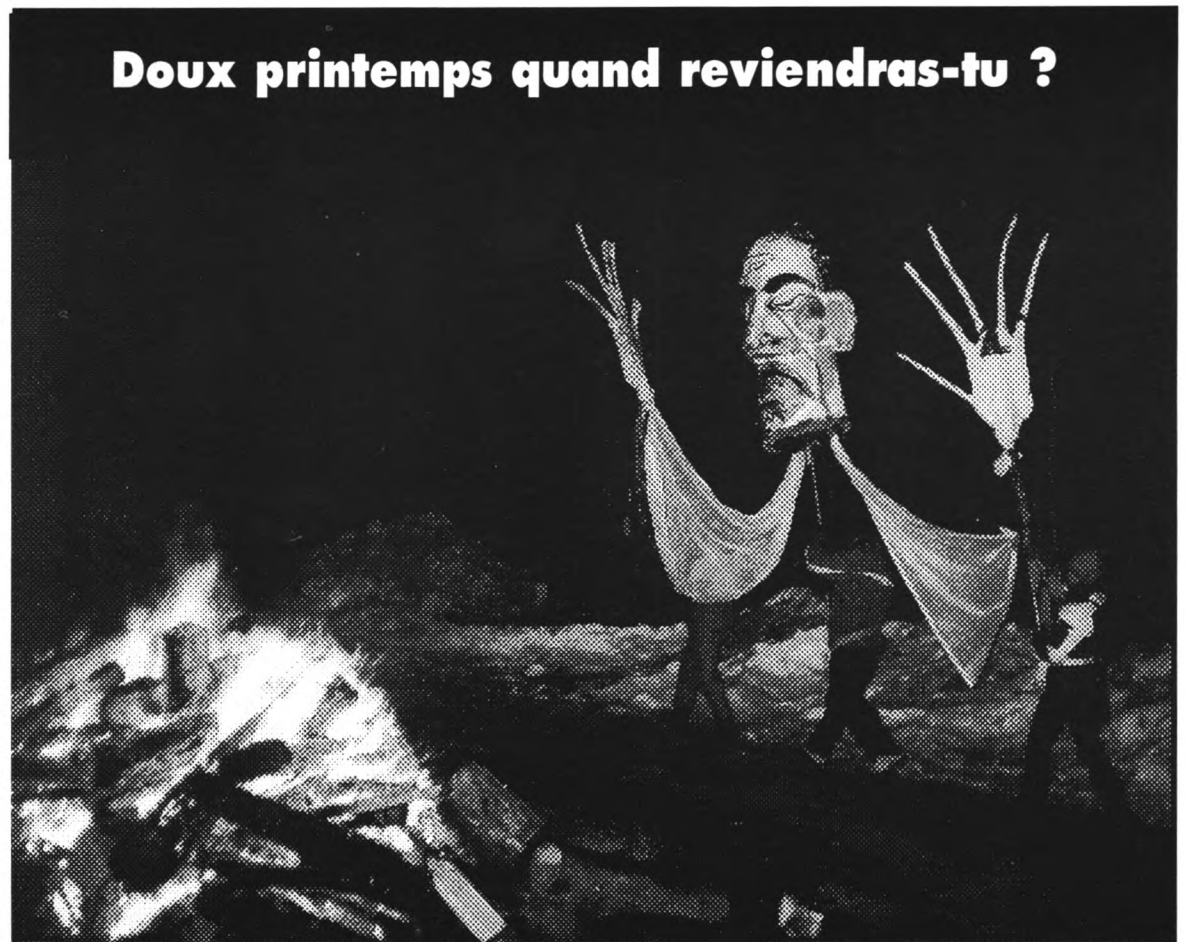
Le nombre maximum de points à allouer pour la maîtrise des langues serait toujours de 20. Le pointage suggéré par le comité permet toutefois à un immigrant qui maîtrise les deux langues officielles de recueillir jusqu'à 24 points. Pour contourner le problème, on propose que la maîtrise d'une deuxième langue officielle permette au candidat de recueillir entre 2 et 4 points supplémentaires pour sa capacité d'adaptation au pays.

Le comité propose également d'abaisser la note de passage suggérée de 80 à 70 points, de façon à ne pas empêcher l'immigration de travailleurs qualifiés.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Denis Coderre, a déjà annoncé qu'il examinerait les recommandations du comité parlementaire avant de prendre une décision finale sur les règlements.

Yves Lusignan

Doux printemps quand reviendras-tu ?



Monsieur Hiver, quelques moments avant sa fin tragique, mais est-il vraiment parti ?

Photo: Paul Davis

On a enterré l'hiver le 20 mars dernier dans la ville de Whitehorse lors de la cérémonie symbolique du passage de l'hiver à celui du printemps *Burning Away The Winter Blues*. Comme par les années précédentes, une procession de gens au teint blême usé par l'hiver est partie du bateau S.S. Klondike pour se rendre au terrain de camping Robert-Service.

Cette procession était guidée par une gigantesque représentation en papier mâché de Monsieur Hiver. Ce dernier avait été confectionné cette année par Cécile Girard.

Au terrain de camping, un feu de joie attendait Monsieur Hiver. Les Yukonnais et Yukonaises se sont empressés alors de brûler ce symbole hivernal aux traits peu invitants.

Encore une fois l'événement orchestré en partie par l'artiste locale Arlin McFarlane a été couronné de succès en attirant bon nombre de citoyens.

Malheureusement, il semblerait qu'on ait oublié d'avertir le printemps que l'hiver était parti, puisque depuis la cérémonie yukonnaise, les températures ont chuté d'une façon affolante au territoire.

Pas facile de brûler l'hiver.

Mario-Hélène Comeau

L'aurore boréale

**Le journal
des gens d'ici !**

667-2931

L'aurore boréale

LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services gouvernementaux

Comme un poisson dans l'eau

Sur le bout de langue

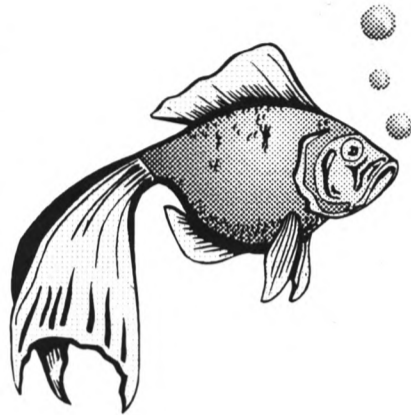
Sur le bout de langue

Que ce soit sur les plans économique, culturel ou gastronomique, le saumon occupe une place importante dans notre société et dans notre assiette. L'apprêter à une sauce bien française n'est pourtant pas si évident.

Trois saumons sur six possèdent des noms pratiquement jumeaux en français et en anglais : saumon rose (pink salmon), saumon atlantique (atlantic salmon) et saumon coho (coho salmon). Peut-être

cela explique-t-il pourquoi le nom de deux autres saumons est souvent calqué sur leur équivalent anglais.

Ni saumon chum ni saumon chinook ne devraient exister en français. Les expressions correctes sont, respectivement, saumon kéta et saumon quinnat. Cependant, ces anglicismes sont fort répandus en français. Pour ce qui est du kéta, il vous



suffit de regarder les étiquettes de boîtes de saumon en con-

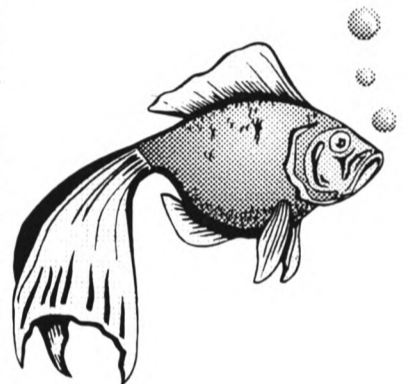
serve : chum salmon y est régulièrement traduit par saumon chum au lieu de saumon kéta.

N'en concluez pas que l'expression saumon sockeye, qui figure également sur les étiquettes de boîtes de conserve, soit fautive. Pour ce saumon, on distingue entre le poisson frais dans l'assiette (saumon rouge) et en conserve (saumon sockeye). L'origine de cette distinction est difficile à déterminer, mais elle consacre une impropriété très répandue. Une petite recherche sur saumon sockeye dans le Web a produit 500 sites de langue française. D'après l'échantillon vérifié sans aucune rigueur scientifique, saumon sockeye est utilisé abusivement dans des situations où il aurait fallu employer saumon rouge, c'est-à-dire pour évoquer la pêche ou des plats cuisinés, dans les trois quarts des contextes.

Pour ce qui est de l'anglicisme saumon chinook, retenez qu'il faut utiliser saumon quinnat en bon français et je vous épargne les statistiques webiennes sur sa fréquence pour passer à l'origine de quinnat, par ailleurs fort intéressante. Bricolé à partir de divers dialectes chinook du sud-est de la Colombie-Britannique, le terme a fait son apparition au début du XIXe siècle. Il pourrait provenir de tkwinat (en sahapin), de gunat (en chinook) ou de qwanat (en haut chinook), lesquels signifiaient tous les trois «saumon».

Au fil du contact avec les Blancs, qui écrivaient ce qu'ils entendaient selon l'orthographe de leur langue maternelle, le mot quinnat a éventuellement émergé de diverses graphies (en 1820, on a observé equannet, quinnette, quinaut et quinnat) dans l'appellation latine *Salmo quinnat*, forgée en 1836 par un certain Richardson. C'était d'ailleurs le deuxième des quatre noms latins de ce saumon, dont le nom actuel est *Oncorhynchus tshawytscha*.

Le terme quinnat salmon a existé en anglais vers 1830. Mais l'expression chinook salmon lui a fait concurrence vers 1850 et a fini par gagner, probablement parce que quinnat était trop différent des structures habituelles de l'anglais, comparativement à chinook qui pouvait compter sur l'analogie de forme avec des mots usuels comme book, cook ou look. Cela a entraîné une inflation sémantique en anglais, où chinook désigne un groupe de peuples autoch-



tones, la langue parlée par ces divers peuples, le vent chaud et sec des Rocheuses, un saumon et une langue commerciale d'environ 300 mots en usage le long de la côte Ouest, de la Californie à l'Alaska, et aujourd'hui disparue.

Faites part de vos commentaires à abourret@shaw.ca ou au journal.

Annie Bourrel

Le Canada en tête

Contribuez à faire du secteur agricole et agroalimentaire canadien le chef de file mondial.

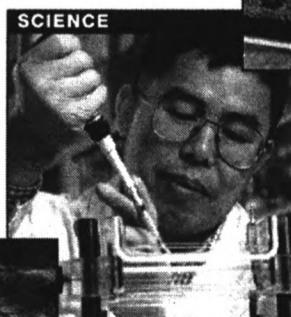
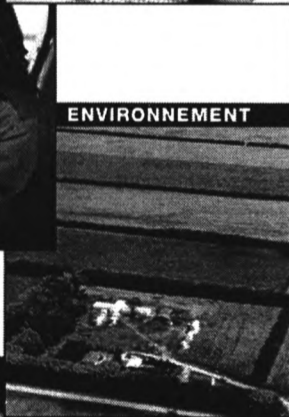
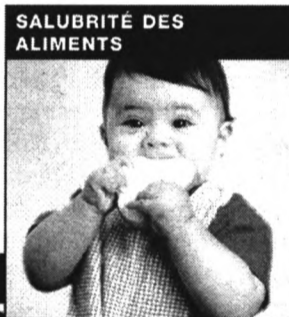
Nous voulons avoir vos commentaires.

Pour prospérer au XXI^e siècle, l'agriculture canadienne doit devenir le chef de file mondial en matière de salubrité des aliments, d'innovation et de production respectueuse de l'environnement.

De concert avec les agriculteurs, le secteur agroalimentaire dans son ensemble et les consommateurs, les gouvernements travaillent à l'élaboration d'un plan d'action qui aidera l'agriculture canadienne à relever les défis et à saisir les occasions qu'offrira le nouveau siècle.

Ce plan fera en sorte que la mention « produit du Canada » soit synonyme d'excellence pour les consommateurs partout dans le monde.

Cette nouvelle orientation vous concerne.



Pour en savoir davantage et nous faire part de vos commentaires, visitez le site à l'adresse www.agr.gc.ca/canadaentete ou composez le 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) Téléscripateur/ATME 1 800 465-7735

Pour ne plus nager dans la confusion

- * saumon atlantique (atlantic salmon)
- * saumon coho (coho salmon)
- * saumon kéta (chum salmon)
- * saumon quinnat (chinook salmon)
- * saumon rose (pink salmon)
- * saumon sockeye (sockeye salmon)
- En conserve
- * saumon rouge (sockeye salmon) Frais.

Les trouvailles de Jacqueline Favre

Vous les enfants, vous avez sans doute avalé tout ce qui se mangeait. Il reste les paniers en osier, les lapins en peluche, et les œufs en bois ou en céramique. Mais savez-vous que l'habitude d'offrir des œufs date des Perses, quelques millénaires avant Jésus-Christ ? Puis les rois de France, faïnésants ou pas, avaient pris cette habitude. Comme c'est gentil d'offrir à la femme que l'on aime un gros panier d'œufs! Oui mais, voilà que ça se gâte à la venue de Louis XI, ce roi économe, qui interdit ce cadeau ainsi que la consommation d'œufs pendant le carême. Cependant depuis des siècles, il était conseillé de manger des œufs le jour de Pâques. Mais, attention aux œufs pondus le Vendredi saint. Pourquoi ? Parce que, par magie, ils vous protégeaient des maladies contagieuses pour toute une année.

Je n'ai jamais cherché les œufs cachés dans les jardins pour la bonne raison que, lorsque j'étais enfant, les arbres et l'herbe ne poussaient pas dans notre appartement parisien. N'abandonnez pas cette coutume. C'est une joie réservée à ceux qui sont près de la nature. C'est aussi grâce à la magie des cloches venues de Rome. Mais, traversent-elles l'océan Atlantique pour venir les déposer en Ontario ? Savez-vous avec quelle compagnie aérienne les cloches de l'Ontario partent à Rome le Jeudi saint pour revenir bénies le jour de Pâques et déposer des œufs dans votre jardin ?



Source : saveurs.sympatico.ca

Agneau de Dieu qui...

Il n'y a pas que des œufs en chocolat. On vend aussi des poules et ses poussins, des lapins, des poissons, des ours, des coqs, des petites maisons, des cloches et des agneaux! De quoi attraper une bonne crise de foie même si on n'a pas la foi. J'espère que vous avez trouvé un œuf d'autruche rempli de chocolat. Celui-là est vraiment très gros. Les œufs les plus chers, recherchés par les collectionneurs, sont ceux du joaillier Fabergé. Ce sont des œuvres d'art remarquables, de véritables bijoux couverts de pierreries. Ces pièces uniques étaient fabriquées pour la famille des tsars de Russie. Les pauvres se contentaient de vrais

œufs peints ou d'œufs en bois finement décorés. Les grands-mères économes avaient leur œuf en bois pour repriser les chaussettes de toute la famille.

L'histoire nous dit que les Gaulois attribuaient des pouvoirs magiques à une pierre fossile en forme d'œuf et celui de Christophe Colomb est devenu célèbre par sa vertu de tenir debout. On a beaucoup parlé de l'œuf d'Orphée, de l'œuf philosophique et de la poule aux œufs d'or, en passant par la «plante aux œufs» qui n'est rien d'autre que l'aubergine blanche. À votre poignet, n'avez-vous pas un «Oeuf de Nuremberg» c'est-à-dire une montre ovale fabriquée dans cette ville ?

Et la religion ?

Si on respecte les préceptes alimentaires des religions, on risque de rester en bonne santé. Le jeûne, ce n'est peut-être pas si mal. Mais ce qui me trouble, c'est l'agneau pascal. Il est partout celui-là, et dans toutes les religions. En mars et avril, que ce soit chez les chrétiens, les juifs ou les musulmans, cet animal innocent est sur toutes les tables. Le 23 avril, les chrétiens ont mangé un bon gigot, surtout en France. C'est le symbole du peuple et l'élément de sacrifice à l'image du Christ. Le 19 avril, le premier jour du Pessah, les juifs ont fait du mouton. C'est le symbole de la douceur et de la pureté, l'image du peuple élu. Le peuple hébreu se considérait comme le troupeau de Dieu et ses chefs étaient des bergers. Les musulmans, le 16 mars, ont fêté l'Aïd el KEBIR, la fête du mouton, en souvenir du sacrifice d'Abraham. Tout le monde a lu ce témoignage de foi.

Et les cloches...

Elles rythment la vie des villes et des villages sans qu'on s'en rende compte. J'ai retrouvé un document envoyé par le Consulat français de Toronto et écrit par Sylvie Bullo concernant la société Paccard. La famille Paccard, en France, fabrique des cloches de père en fils

Pâques est passé, les œufs sont peut être restés

depuis le XVIII^e siècle. Récemment, Pierre Paccard est revenu heureux de son voyage aux États-Unis. Il a même eu droit à un reportage sur la chaîne CNN. Son histoire n'est pas banale. Il a fabriqué une cloche de 33 tonnes qui a sonné le passage de l'an 2000, au Millenium Monument Compagny à Newport dans le Kentucky.

Cette cloche a été commandée par M. Carlisle, multimilliardaire, comme on s'en doute. Elle est gigantesque! Quatre mètres de diamètre, 3 mètres cinquante de hauteur. Elle a résonné à 40 kilomètres à la ronde! La famille Paccard a commencé la fabrication des cloches en 1796, peu après la Révolution française qui les avait mises en miettes. C'est en 1872 que l'entreprise a livré ses premières cloches au Canada et aux États-Unis : tous les missionnaires voulaient leur église et leur cloche. Une cloche peut vivre deux siècles sans aucun problème, c'est dire qu'il ne s'en vend pas une toutes les semaines. Heureusement, maintenant tous les grands campus ont leur carillon. Il cadence la vie des étudiants, c'est la tradition. Si l'Amérique du Nord est le premier client à l'heure actuelle, la famille Paccard travaille aussi pour le Vietnam, le Japon, l'Afrique, l'Amérique latine et la Chine. La fameuse cloche, La Savoyarde du Sacré-Cœur de Paris pesant 18 835 kilos, a été coulée le 31 mai 1891 par l'arrière-grand-père Paccard. On connaît le joli carillon de Chambéry. Ceux des campus de Berkeley et de Princeton sont célèbres eux aussi.

À l'heure actuelle, Pierre Paccard est très heureux. Son métier lui a permis de rencontrer Jean-Paul II, les présidents Truman, Giscard d'Estaing et indirectement Clinton. «On avait demandé à mon père de faire 54 répliques de la célèbre Liberty Bell, la cloche qui a sonné l'indépendance des États-Unis en 1750. Chacune de ces cloches avait été placée devant le parlement des différents états. Lorsque Bill Clinton a été élu, il a actionné celle de Washington. «Pour cette fonderie, leader mondial de la cloche, le glas n'est pas près de sonner», dit Sylvie Bullo, dans l'Actualité en France.

La cloche la plus lourde est celle du Kremlin. Elle pèse 201 168 kilos mais n'a jamais sonné! Quand la cloche est trop lourde, elle peut provoquer la chute du clocher avec les conséquences que ça suppose.

J'aime beaucoup les carillons. Celui que j'ai entendu maintes fois à Victoria en Colombie-Britannique est très cristallin. Il a été offert par les Pays-Bas si j'ai bonne mémoire. Les carillons sont très prisés en Flandre belge. La cloche n'est pas une invention récente. On l'utilisait dans la plus haute Antiquité comme instrument d'appel ou d'alarme en Égypte, en Grèce et à Rome. Elles étaient de petites dimensions. Maintenant, on se plaît à fabriquer des bourdons de plus de 20 tonnes. Malheureusement, elles vont bientôt être remplacées par des cloches électroniques, moins chères dont les barreaux, les marteaux et les haut-parleurs sont plus maniables.

D'autres types de cloches

Amorphes ou stupides, (inutile de s'étendre sur ce sujet), ou celles qu'on met dans les jardins pour protéger les salades des dernières gelées ou encore celles qui, avant l'invention du réfrigérateur, protégeaient les fromages des mouches sans oublier les cloches de plongée.

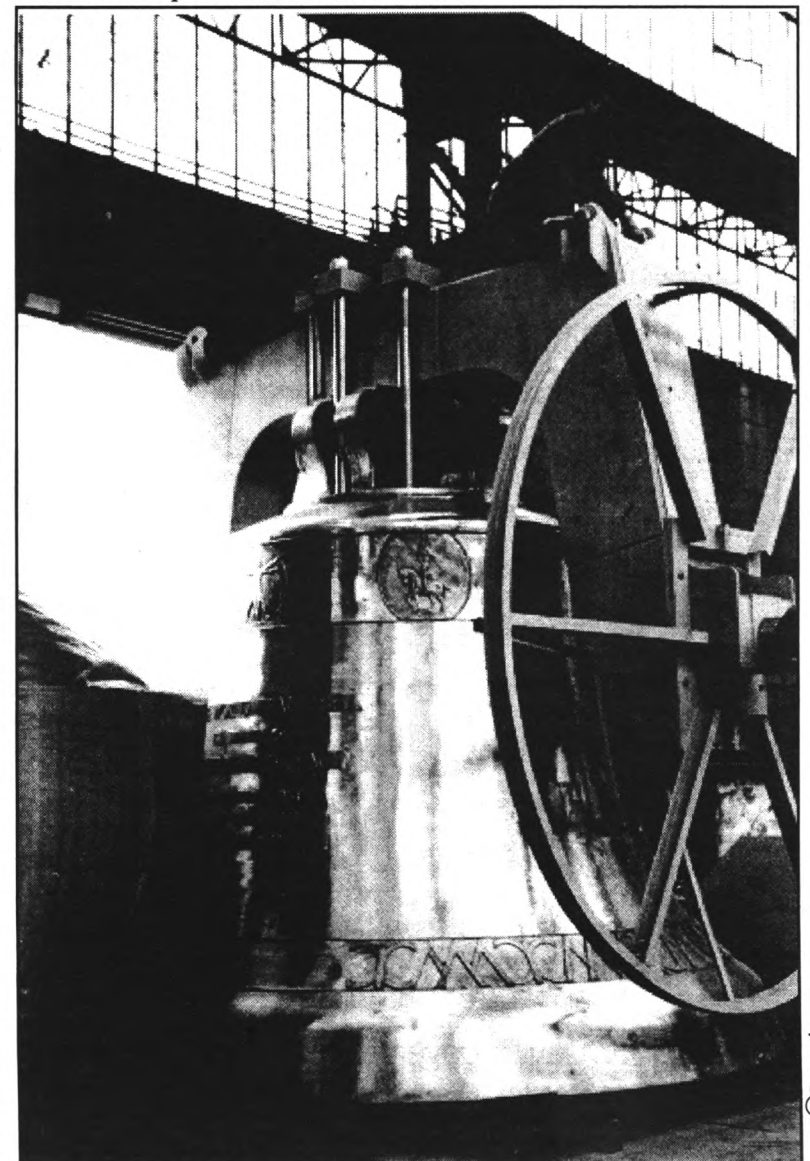
Les plus petites sont suspendues au cou des vaches qui ne sont pas encore folles, quoique les cultivateurs hésitent à en faire la dépense : les touris-

tes ayant la fâcheuse habitude de les voler au lieu d'en acheter dans une boutique de souvenirs. Plus petite encore, la cloche de la bourgeoise servant à appeler la bonne au XIX^e siècle.

Pour Pâques, je ne suis pas trop en retard puisque les Grecs orthodoxes qui n'ont pas adopté le calendrier grégorien ont leur fête 12 jours après celle des Latins. L'Église d'Asie faisait la Pâque le 14 de la lune de mars, les Romains la célébraient le dimanche suivant. Cette discussion cessa en 325 quand le concile de Nicée décida que cette cérémonie aurait lieu le premier dimanche après la pleine lune qui suit l'équinoxe de printemps (entre le 22 mars et le 25 avril).

Et que signifie le mot pâque ? En hébreu, cela veut dire «épargner». Alors faites des économies pour aller visiter l'île de Pâques découverte à Pâques en 1722. On y voit 260 statues colossales en basalte. Autre solution, il existe une superbe vidéo expliquant l'histoire de cette île, vestige d'un continent disparu.

Et pour finir, que signifie «pâques-Dieu» ? C'était le juron favori du roi Louis XI qui décidément devait détester cette fête.



La cloche Paccard en partance pour Newport - USA



Culture à la page

par Sandra St-Laurent



Ciné France

La prochaine soirée Ciné France se déroulera le mercredi 17 avril 2002 à 19h00 au Centre de la francophonie. Le film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain* sera présenté sur grand écran en version originale française. Rafrâchissements et grignotines fournies sur place. La projection est offerte gratuitement gracieuseté de l'Ambassade de France à Ottawa et du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Information: Sandra et Édith au 668-2663 ext221.



Le fabuleux destin d'Amélie Poulain

Jeune fille timide, elle cultive un goût particulier pour les tout petits plaisirs : plonger la main au plus profond d'un sac de grains, briser la croûte des crêmes brûlées avec le dos de la petite cuillère ou faire des ricochets sur le canal Saint Martin. Dans la nuit du 30 août 97, le déclic se produit : elle prend la décision de réparer les cafouillages de la vie des autres.

Mais les cafouillages de la sienne de vie, qui va s'en occuper ? C'est en faisant la rencontre d'une pléthore de personnages aussi farfelus que touchants, qu'Amélie parviendra à déjouer sa solitude. En compagnie d'un voisin étrange surnommé l'homme de verre car ses os se cassent comme du cristal, Amélie apprendra à apprivoiser Nino, un mystérieux inconnu qui la fascine. Nino, caissier à mi-temps au Palace vidéo, roi du porno, collectionneur de photomaton ratés, en quête pour résoudre une énigme que seule Amélie parviendra à élucider.

Nouveautés

Voici quelques nouveaux titres qui sont rentrés ce printemps au rayon des films en français:

- *Atlantis, l'empire perdu*
- *Au delà du 6 décembre*
- *La forteresse suspendue* (DVD)
- *Stiletto*
- *Taxi 2*

Boulimie livresque!

Vous êtes de ceux et celles qui dévorez vos livres plutôt que de les lire? Qui aimez passer vos fins de semaine écouteurs aux oreilles à explorer le monde musical? Ou encore à avoir une carte privilège au club vidéo de votre coin? La page culturelle est à vous! Nous cherchons des bénévoles pour faire des critiques de films, de c.d. de musique et de livres. Le texte doit compter environ 150-250 mots. En plus du prestige d'être publiés dans l'Aurore boréale, les textes choisis se mériteront un certificat cadeau pour un repas gratuit au café rencontre du vendredi soir! La page culturelle paraît une fois par mois. Envoyez votre texte au culturel@afy.yk.ca ou le déposer à la réception aux soins de Sandra St-Laurent. Info: 668-2663 ext 221.



Francophonies d'Amérique Collectif

Les Presses de l'Université d'Ottawa, Numéro 10, 2000.

« Un canadien français du Québec, un Américain du nord d'expression française, un Québécois francophone du Canada... »

C'est ainsi que s'exprime le légendaire personnage d'Elvis Gratton du non moins célèbre film du même nom réalisé en 1981 par le philosophe et cinéaste Pierre Falardeau. Le film a bel et bien soulevé une question cruciale quant à l'identité des Francophones d'Amérique qui depuis belle lurette s'est rendue jusque dans les cercles pensants et les uni-

versités. Parmi les ouvrages publiés sur le sujet, mentionnons *Francophonies d'Amérique*, un collectif de 14 textes tirés des Actes du colloque « *Francophonies d'Amérique: altérité et métissage* » publiés par les Presses de l'Université d'Ottawa. Les sujets abordés sont d'une actualité brûlante.

Une liste des publications récentes et thèses soutenues sur le sujet de la culture et l'identité des Francophones d'Amérique est annexée au document. De style plutôt académique, les textes ont au moins l'avantage de regrouper des points de vue provenant de différentes disciplines et d'un peu partout à travers le monde.

Les textes sont heureusement assez courts et comme ils sont tirés de présentations orales, ils sont beaucoup plus accessibles. L'ouvrage représente incontestablement une source de réflexion fort utile pour faire le point sur le Merveilleux Monde de la Francophonie.

Francophonies d'Amérique est disponible pour le prêt au centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise.

Commande collective chez Archambault

Dernière chance pour participer à la commande collective passée chez Archambault. De nouveaux catalogues sont disponibles dans le centre de ressources du Centre de la francophonie et à la réception du centre situé au 302 rue Strickland. Le site www.archambault.ca donne aussi un bon aperçu des produits offerts que ce soit en ce qui a trait à la musique, les livres, les partitions, les instruments de musique et les films VHS et DVD. Commandez maintenant et payez plus tard! Date limite pour déposer votre liste d'achats: 25 avril 2002. Information: Sandra et Édith au 668-2663 ext 221 ou culturel@afy.yk.ca.

Le Temps des Sucres est arrivé!

Excellents remèdes contre la monotonie de l'hiver (lire cabin fever) les vertus légendaires des produits de l'érable sont reconnues et utilisées par les familles francophones depuis des siècles.



Célébré rituellement chaque printemps, l'arrivée du Temps des Sucres est synonyme pour beaucoup de renouveau et petites douceurs... Seul effet secondaire connu: une dépendance fort agréable que seul un sevrage graduel d'une durée d'un an peut soigner.

Attention, les risques de rechute sont cependant très élevés voire inévitables dès l'arrivée de la nouvelle saison des sucres. Posologie: à prendre immédiatement lorsque le besoin se fait sentir.

Pour ceux et celles qui s'intéressent à l'intégration des produits de l'érable dans la cuisine, le site de la fédération des producteurs acéricoles du Québec vous offre un bon nombre de recettes inusitées de plus inspirantes: www.maple-erable.qc.ca.

Avis aux intéressés, les produits de l'érable en provenance du Québec sont disponibles en tout temps à la réception du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland à Whitehorse.

Sirop d'érable

540 ml:	9\$
1 litre:	17\$
2 litres:	28 \$
4 litres:	50 \$

Beurre d'érable

250 g : 6 \$

Calendrier des événements culturels

Voici quelques-unes des activités qui font partie de la vie culturelle et artistique pour les semaines à venir :

2-20 avril 2002

La pièce de théâtre *Horseplay* de Peter Anderson et Phil Savath présentée au théâtre du Guild du jeudi au samedi. Info: 633-3550.

6 avril 2002

Sound Trax pour la série des concerts de Whitehorse. Ensemble de jazz composé de 6 chanteurs et un trio de musiciens. Billets en vente à Hougens et au Centre des arts du Yukon : 667-8574.

7 avril 2002

Bodra Aliyah invitée par la série Jazz on the wing. Hommage à Billie Holiday. Spectacle présenté au Centre des arts du Yukon : 667-8574.

7 et 8 avril 2002

Présentation du film *The Shipping News* de Lasse Hallström avec Julianne Moore, Cate Blanchet et Kevin Spacey. Film présenté dans le cadre de la série de films de répertoires du Yukon Film Society. Théâtre Qwanlin @ 18h45. Film classé pour un auditoire adulte.

14 et 15 avril 2002

Présentation du film *Life as a House* de Irwin Winkler avec Kristin Scott Thomas, Kevin Kline, Jena Malone. Film présenté dans le cadre de la série de films de répertoires du Yukon Film Society. Théâtre Qwanlin @ 18h45. Film classé pour un auditoire adulte.

21 et 22 avril 2002

Présentation du film *The Royal Tenenbaums* de Wes Anderson avec Gene Hackman, Danny Glover, Angelica Huston, Bill Murray et Gwyneth Paltrow. Film présenté dans le cadre de la série de films de répertoires du Yukon Film Society. Théâtre Qwanlin @ 18h45. Film classé pour un auditoire adulte.

27 avril 2002

People Puzzle présenté par la troupe de danse de Dancers with latitude au Centre des arts du Yukon: 667-8574.



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



Pour ne plus oublier le 15 août

Scène nationale

Ottawa (APF) : Le sénateur acadien Gérard Comeau a décidé de prendre les grands moyens pour que le gouvernement canadien n'oublie plus jamais la fête nationale des Acadiens.

Le sénateur néo-écossais a déposé un projet de loi qui désigne le 15 août comme la «Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.»

Le sénateur n'avait pas particulièrement apprécié

d'apprendre l'année dernière, que le ministère du Patrimoine avait «oublié» d'inscrire la fête du 15 août dans son calendrier des festivités.

Le Sénat a déjà adopté au mois de décembre 2001 une motion de la sénatrice aca-

dienne Rose-Marie Losier-Cool, qui recommande que le gouvernement canadien «reconnaisse la date du 15 août comme la Fête nationale des Acadiens et des Acadiennes, soulignant ainsi la contribution du peuple acadien à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada.»

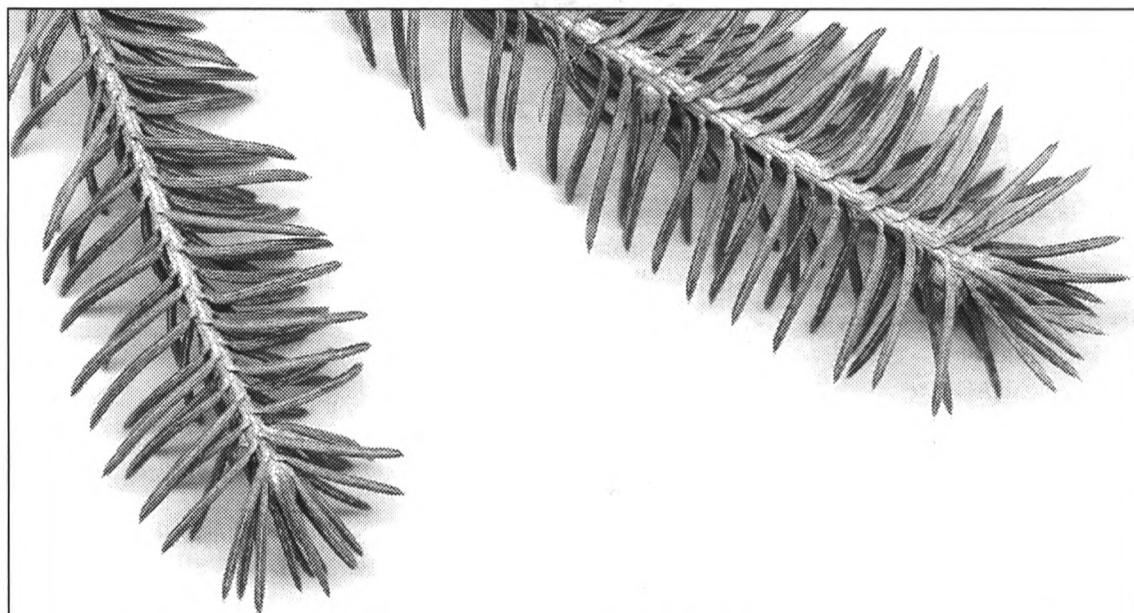
Le sénateur Comeau souhaite cependant que le Parlement désigne la journée du 15 août comme fête nationale, plutôt que le gouvernement par le biais d'une simple proclamation.

Le texte du projet de loi souligne la contribution des

Acadiens à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada depuis près de 400 ans et rappelle que le peuple acadien célèbre le 15 août depuis 1881. Adopté en deuxième lecture, il sera maintenant étudié par le Comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Une fois le projet de loi S-37 adopté au Sénat, il sera envoyé à la Chambre des communes et soumis au processus habituel menant à un vote.

Yves Lusignan



Faire affaire avec le gouvernement après le 1^{er} avril 2002 : ce qu'il faut savoir...

À partir du 1^{er} avril, la population du Yukon pourra compter sur cinq nouveaux ministères pour la servir, à savoir :

- > le ministère des Entreprises, du Tourisme et de la Culture
- > le ministère des Services aux collectivités
- > le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
- > le ministère de l'Environnement
- > le ministère des Infrastructures

Le gouvernement refait peau neuve, mais sur le plan physique cela n'occasionne que peu de changements. Vous pourrez continuer à faire affaire avec nous comme par le passé, en vous rendant aux mêmes bureaux et en composant les mêmes numéros de téléphone.

Les quelques changements à venir seront effectués progressivement et le public en sera informé longtemps à l'avance.

À venir sous peu :

- > nouvel annuaire téléphonique (GRATUIT!)
- > nouveaux sites Web des ministères
- > nouveaux panneaux de signalisation

Les changements envisagés seront affichés sur le site Web du gouvernement (www.gov.yk.ca), publiés dans les journaux et annoncés dans des circulaires distribuées à l'échelle territoriale. Certains organismes clients seront avisés directement par les ministères.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-5811 ou le numéro sans frais 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison actuelle des incendies, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FEDERAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.



Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern
Affaires Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Canada

Réduction des heures d'ouverture des établissements de vente d'alcool

Le courrier

Le courrier

• Un petit mot bref et un peu tardif pour remercier tous les gens de l'AFY et du Yukon qui nous ont aidé à faire de l'émission « Samedi ça vous dit en direct de Whitehorse » un franc succès. Grâce à vous et toute votre équipe nos objectifs ont été largement dépassés.

Nous sommes rentrés à Vancouver chargés de bons et beaux souvenirs.

J'aimerais, pour ma part, remercier tout particulièrement tous nos invités qui ont bien voulu se déplacer pour participer à l'émission. J'aimerais également remercier Didier qui nous a aidé avec les préparatifs de l'émission ainsi que Jeanne pour l'accueil au centre et la merveilleuse prestation sur scène en costume d'époque. Je ne veux pas oublier Roch

et lui dire combien Lyse et moi avons apprécié la sympathique petite promenade sur le lac.

Enfin j'aimerais passer le bonjour à toute l'équipe de l'émission Rencontre.

Encore une fois, au nom de toute l'équipe de Radio-Canada-Vancouver,

tous nos remerciements.

Au plaisir de vous revoir.

Amicalement.

Robert Zatman

(Vancouver)

• Bonjour,

On a vraiment aimé la visite de Radio-Canada (CBUF) de Robert Zatman puis de l'équipe de 275 Allô à Whitehorse.

Paul Davis

(Whitehorse)

WHITEHORSE – Les ventes d'alcool pour emporter aux petites heures du matin seront bientôt choses du passé. En effet, à partir du 1^{er} avril 2002, les établissements autorisés à vendre de l'alcool pour emporter ouvriront leurs portes plus tard le matin et fermeront plus tôt le soir.

« Voilà une mesure très positive », a dit Pam Buckway, ministre responsable de la Société des alcools du Yukon. « Les résultats des consultations publiques tenues depuis 1998 et en particulier durant la révision de la Loi sur les boissons alcoolisées et de ses règlements indiquent un soutien massif pour la réduction des heures d'ouverture. »

Les nouvelles heures d'ouverture des établissements qui vendent de la bière ou de l'alcool pour emporter varieront entre 9 heures du matin et minuit, selon le type et les conditions de la licence du ti-

tulaire. En aucune circonstance un établissement ne sera autorisé à vendre de l'alcool pour emporter après minuit.

L'entrée en vigueur des nouvelles heures d'ouverture coïncide avec le moment de renouvellement des licences.

Il y a deux ans, le Conseil d'administration de la Société des alcools du Yukon avait demandé aux titulaires de licences de soumettre leurs commentaires sur une proposition concernant la réduction des heures d'ouverture.

« Les titulaires de licences n'ont soulevé aucune préoccupation ni objection à l'époque », a fait remarquer Valerie Binder, présidente du Conseil d'administration. « Cependant, durant la tournée des lo-

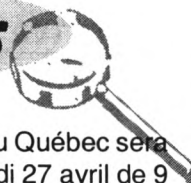
calités que nous avons faite entre mai 1998 et mai 2000, on nous a dit à maintes reprises que les ventes d'alcool tard le soir était un facteur qui contribue grandement aux problèmes des collectivités. »

La GRC préconise activement ce changement.

« Depuis mon arrivée au territoire il y a un an, j'ai fait la promotion de la question dans diverses localités du Yukon », a dit le surintendant principal Darrell Madill, commandant de la Division M.

« La GRC croit que ces nouvelles heures réduites auront un effet positif sur la sécurité publique générale. »

PETITES ANNONCES



Piste Chilkoot

• Horaire piste Chilkoot / Log Cabin. Activités non motorisées du 12 au 14 avril. Accès restreint de certaines zones. Rens.: 667-3910.

Saint-Roch au Québec sera offert le samedi 27 avril de 9 h à 16 h. L'endroit reste à être déterminé. Rens.: 393-4791 (abbé St-Hilaire) ou 668-7903 (Yann Herry)

Allaitement

• Le programme Mamans et bébés en santé offre le prêt de coussins (oreiller) d'allaitement ainsi que de nombreux ouvrages (livres, dépliants et vidéos) sur l'allaitement. Rens.: Guylaine au 668-2636.

• Vous pouvez vous procurer des suppléments de vitamines et minéraux au programme Mamans et bébés en santé. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Ainé(e)s

• Les prestations de la Sécurité de la vieillesse du Canada sont versées à la plupart des gens de 65 ans et plus. Si vous avez 65 ans ou plus et disposez de revenus limités, si votre conjoint reçoit le SRG ou si vous avez 60 à 64 ans et que vous êtes veuf, vous pourriez avoir droit respectivement au Supplément de revenu garanti, à l'Allocation et à l'Allocation au survivant. Rens.: 1 (800) 622-6232.

Musique

• La Whitehorse Folk Society organisera son prochain Coffee House le samedi le 20 avril à 19 h 30, dans le sous-sol de l'Église Unie située sur la rue main à Whitehorse. Les musiciens du festival folklorique de Juneau en Alaska seront en vedette durant la soirée. Rens.: (867) 633-4255.

Plein air

• Un groupe de Franco-Ténois préparent pour la mi-juillet une expédition en kayak de mer d'Inuvik à Toktuyaktuk via le Mackenzie et la mer de Beaufort. Intéressés : daniell@internorth.com

Religion

• Un atelier de réflexion spirituelle animé par l'abbé Mario Duffour de la paroisse

Les petites annonces de l'Aurore: 667-2931

Ottawa (APF) : Il faudra attendre à la fin de 2002 avant de savoir si l'assimilation des francophones se poursuit de plus belle, depuis que les francophones de partout au pays ont le plein contrôle de la gestion de leurs écoles.

Selon le calendrier dévoilé par Statistique Canada, les résultats aux questions linguistiques qui ont été posées lors du recensement du 15 mai 2001 seront dévoilés en deux temps. D'abord le 10 décembre, l'organisme fédéral fera connaître les résultats aux questions portant sur la langue parlée et comprise à la maison.

Statistique Canada a ajouté une nouvelle question linguistique dans son dernier recensement, qui permettra de



Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Nouvelles sur la francophonie canadienne • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Recettes • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction •
ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à :

L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca Site Web: www.afy.ca/aurore

Grille horaire télé

Semaine du 5 avril au 11 avril 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
Israélienne	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza		Clair de lune	Variées	Arthur	Looping	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir		Variées	Variées		
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées			
	TV5	Variées		Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire		La vie à... / :45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche			Le TVA		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées		
vendredi	5 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur		Zone libre "Tout en famille"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports / :25 "Quelle affaire ?" (Com,'83)	Rebecca Mornay, Tom Cruise.				Hors d'ondes						
	RDI	16h30 Culture-Choc		Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Thalassa		L'institut		Ecrans du monde	Journal Belge	Union Libre	Ni vu, ni connue			Le soir 3	Méditerranéo	:05 Si j'ose écrire	TV5 le journal / :15 On a tout essayé				
TVA	"Un amour sans condition" (Psy,'95) Jason Geedrick, Josie Bisset.		Le TVA		Je regarde... Invité(es): Marie-Chantal Toupin.	Loto Québec	"Kazan" (Avent,'94) Sophie Duez, Jeff Fahey.		Infopublicité				Le canal nouvelles						
samedi	6 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Au Max	Pelwick	L'Heure du midi	"Les petits géants" (Com,'94) Shawna Waldron, Rick Moranis.		Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Culture-Choc	Quinze corps, un cœur	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Columbus vs Montréal				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	:05 Élysée 2002		Journal/ :15 Continent	:45 Reflets Sud	:45 Autovision	Soccer 1ère division Championnat de France PSG vs Nantes FFF		Thalassa				Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre		
TVA	Fleurs, jardins	Vins fromages	I-D maison "Gros bibelots"	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Touche pas à mon périscope" (Com,'96) Lauren Holly, Kelsey Grammer.				Le TVA 18 Heures	"Parfaits petits anges" (Susp,'98) Michael York, Jody Thompson.					
samedi	6 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	18h00 Hockey Blue Jackets de Columbus vs Canadiens de Montréal LNH		Télé-journal	Sports/ :55 Charron	:25 "Le lendemain du crime" (Susp,'86) Jeff Bridges, Jane Fonda.			:45 Hors d'ondes										
	RDI	Enjeux		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands Reportages "Echec à la violence"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux				Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte			
	TV5	16h30 Un. Libre	C'est show Invité(es): Anthony Kavanagh, Fabrice.	Invité(es): Chevalier et Laspalès.	:40 Juste pour rire	:10 Journal Belge	Mots minuit		:05 Faut pas rêver				:05 L'institut		TV5journal / :45 Invité				
TVA	15h30 "Parfaits petits anges"	"Black Rain" (Susp,'89) Andy Garcia, Michael Douglas.	Le TVA/ :25 Sports	:45 Loto Québec / :50 "Pris au piège" (Police,'92) Dennis Hopper, Nicolas Cage.		:50 Infopublicité	:55 Le canal nouvelles												
dimanche	7 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	5 sur 5		L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre	"Hello Dolly!" Une veuve affriolante se met en frais de conquérir un riche marchand. (Mus,'69) Barbara Streissand, Michael Crawford.		Télé-journal	Découverte	Stars à domicile							
	RDI	Le Journal RDI	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands Reportages	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5		Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	Kiosque	TV5 le journal / :15 Dictée Amériques		Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Prêt-à-porter			Journal Suisse	Plein sud, le grand voyage	Journal de France	Vivement dimanche!				
TVA	7h00 "Multiplicité" (Com,'96)	Maman Dion Invité(es): Charles Laforune.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Week-end financier	"La légende du cap pirate" (Avent,'98) Asher Metchik, Sam Gifaldi.		Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Les forges du désert	"L'homme du prési.."							
dimanche	7 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Stars à domicile		Asbestos "Le Prix de la victoire"	Télé-journal	Nouvelles sports / :55 "La peau douce" (Dra,'64) Françoise Dorléac, Jean Desailly.		:50 Off Air											
	RDI	Zone libre		Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche!	:05 Vive dimanche..	:35 Comme au cinéma		:05 Journal Belge	Claude Charron	C'est show Invité(es): Chevalier et Laspalès, Anthony Kavanagh.	:05 Le soir 3/ :15 Clips Afrique	:05 Kiosque	TV5journal / :15 Invité	Baby sitter blues							
TVA	16h30 "L'homme du président" (Dra,2000) Dylan Neal, Chuck Norris.	Aujourd'hui Pelchat	Le TVA/ :25 Sports	:50 Tirages Loto Québec		:50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
lundi	8 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Martin visite sa mère"		Music Hall "L'heure du choix"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 sur 5		:25 Hors d'ondes											
	RDI	Grands reportages "Les profits du malheur"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Double je		Histoires d'îles	L'hebdo "Ma ville de l'autre"	Biblio-theca	Journal Belge	D.	Une aventure de Nestor Burma	Courants d'art	Le soir 3	A bon entendeur	Mise au point	TV5 le journal / :15 On a tout essayé					
TVA	Un an plus tard	Ally McBeal "La jalousie est aveugle"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Infopublicité		Le canal nouvelles											
mardi	9 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies		Enjeux "L'amour suffit-il?"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte		:25 Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	:45 Dessous	Journal Belge	Double je Fellag.	L'humoriste algérien	Histoires d'îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlin-gueur	:05 L'hebdo "Ma ville de l'autre"	TV5 le journal / :15 On a tout essayé					
TVA	Histoires filles	KMH	Lara Fabian - Intime	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Infopublicité		Le canal nouvelles										
mercredi	10 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Rivière Jérémie		Le dernier chapitre "Sorti de prison"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Erreur sur la personne" (Police,'95) Machan Grenon, Michel Côté.		Hors d'ondes											
	RDI	Grands Rep. "L'histoire du sex appeal"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Envoyé spécial		Chronique "Destination Mars"	l'espace des stars, des nouvelles modes.	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès	Le soir 3	Continent Noir	:05 Reflets Sud	TV5 le journal / :15 On a tout essayé							
TVA	Claire Lamarche	Emma "Départ pour la Suisse"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Infopublicité		Le canal nouvelles											
jeudi	11 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "Fin de partie"		L'Écuyer	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Le courage d'un con" (Com,'95) David Spade, Chris Farley.		Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages "Pie XII et l'Holocauste"		Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Ecrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde Invité(es): Clémentine Célaré, Raymond Devos.		Envoyé spécial	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gourm-ande	Le soir 3	Oeuvres chantier	:05 Faxculture	TV5 le journal / :15 On a tout essayé					
TVA	Tabou	Fortier "Deux assassins"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Infopublicité		Le canal nouvelles											



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News

Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 6 avril
 Roch Nadon

Samedi 13 avril
 Catherine Bouchard



Grille horaire télé

Semaine 12 avril au 18 avril 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi	Les beaux parleurs	Liza	Clair de lune	Variées	Arthur	Looping	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h00 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Variées	Variées	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	.45 Le TVA midi	Dans la mire	La vie à... / .45 Boutique TVA	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	12 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur "Match des étoiles"	Zone libre "Ma chère Clara"	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	.05 Hors d'ondes				
	RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa "Escalade aux Philippines"	L'Institut	Ecrans du monde	Journal Belge	Union Libre	Marion et son tueur	Le soir 3	Méditerranéo	Dites-moi...	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	"Obsédée par le jeu" (Psy, '97) Robin Thomas, Cynthia Gibb.	Le TVA	Je regarde moi non plus	Loto Québec	"Radio rebels" (Com, '94) Steve Buscemi, Brandon Fraser.	infopublicité				Le canal nouvelles										
samedi	13 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Au Max	Pelswick	L'Heure du midi	"Une fée bien allumée" (Dra, '97) Dale Midkiff, Kirstie Alley.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Culture-Choc	A communiquer	Télé-journal	Parlez-moi des...	Hockey Buffalo vs Montréal						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	.05 Élysée 2002	Journal/15 La vérité	.45 Reflets Sud	.45 Sport Africa	.15 Autovision	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Union Libre					
TVA	Flours, jardins	Vins fromages	I-D maison québécois	Mobilier	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Poussière d'étoile" (Com, '96) Danielle Harris, Katherine Heigl.	Le TVA 18 Heures	"Miracle à la maison" (Dra, '98) Mare Winningham, Dennis Quaid.								
samedi	13 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Sabres de Buffalo vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal	Télé-journal	Sports/55 Charron	.25 "Point de chute" (Esp, '94) Nastassja Kinski, Charlie Sheen.	Hors d'ondes														
	RDI	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
	TV5	16h30 Un. Libre	L'ami lama Invité(es): Lara Fabian, Gerra, Lynda Lemay.	Juste pour rire	.05 Journal Belge	Mots minuit	.05 Faut pas rêver	Soir 3 /:15 Images	L'Institut	TV5journal /:15 Invité	J'aime "Le café"									
TVA	15h30 "Miracle à la ..."	"Sur la ligne de feu" (Police, '93) John Malkovich, Clint Eastwood.	.15 Le TVA	.40 Loto Québec /:50 "Voici Wally Sparks" (Com, '96) Debi Mazar, Rodney Dangerfield.	.50 Infopublicité	.50 Le canal nouvelles														
dimanche	14 AVR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	5 sur 5	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre	Course automobile Grand Prix de Saint-Martin F1	A comm.	4 et demi...	Télé-journal	Découverte	Fureur de Céline								
	RDI	Le Journal RDI	Circuit PME	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	5 sur 5	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	Kiosque	TV5 le journal /:15 Mots minuit	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmande	Journal Suisse	Plein sud, le grand voyage	Journal de France	Vivement dimanche!							
TVA	7h00 "Les sirènes" (Com/dra, '90)	Brunch Maman Dion Invité(es): Luce Dufault	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Quoi de Neuf Bugs?	Forges du désert	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Saisons Clodine	KM/H							
dimanche	14 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Fureur de Céline	Andrea Bocelli: ciel de Toscane	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Les deux anglaises et le continent" (Dra, '71) Kika Markham, Jean-Pierre Léaud.	.05 Off Air														
	RDI	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Télé-journal	La Facture	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc				
	TV5	16h30 Vive... dimanche! Invité(es): José Garcia	.05 Vive dimanche... Françoise Sagan.	.35 Campus, le magazine de l'écrit	.05 Journal Belge	Claude Charron	L'ami lama Invité(es): Laurent Gerra, Patrick Bruel, Lynda Lemay.	Le soir 3 /:15 Clips	Rêves en Afrique	.05 Kiosque	TV5 le journal /:15 La laïque									
TVA	16h30 KM/H "Les héros du dimanche" (Dra, '99) Cameron Diaz, Dennis Quaid.	Le TVA /:55 Loto	Info-publicité																	
lundi	15 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Mon meilleur ennemi "Message publicitaire"	Êtes-vous diabétiques?	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 5 sur 5	Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Racines et ailes	Dites-moi...	Bibliot- heca	Journal Belge	D.	Une aventure de Nestor Burma Nestor Burma et la belle de Paris.	Courants d'art	Le soir 3	Autant savoir	Mise au point	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	Un an plus tard	Ally McBeal "Sexe, mensonge et politique"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Info-publicité	Le canal nouvelles													
mardi	16 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Rivière-des-Jérémie "Belle proposition"	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	25 Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent "Le jardin des délices"	Journal Belge	France Europe Express Magazine politique à dimension européenne.	Histoires d'Îles	Télé-cinéma	Le soir 3	Bourlingueur	.05 Dites-moi...	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Histoires filles	A la recherche de Roméo et Juliette	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Info-publicité	Le canal nouvelles													
mercredi	17 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Séries éliminatoires LNH	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Abegweit" (Doc)	.55 Hors d'ondes															
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique d'en haut "Métier astronaute"	Conversation	Journal Belge	Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	La vérité	.05 Reflets Sud	TV5 le journal /:15 On a tout essayé										
TVA	Claire Lamarche	Emma "Retour en Afrique"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Info-publicité	Le canal nouvelles													
jeudi	18 AVR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Rivière Jérémie	Lise Dion	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Michael Collins" (Dra, '96) Aidan Quinn, Liam Neeson.	.10 Hors d'ondes														
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Bulletin de santé	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Ecrans du monde	On ne peut pas plaire à tout le monde	Les arts et les autres	Journal Belge	Envoyé spécial	Télé-tourisme	Gourmande	Le soir 3	Oeuvres chantier	.05 Faxculture	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Tabou "La passion de l'espoir"	Fortier "Rattrapé par son passé"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Loto Québec	Info-publicité	Le canal nouvelles													

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
 - Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
 - Courriel sur le Web
 - Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

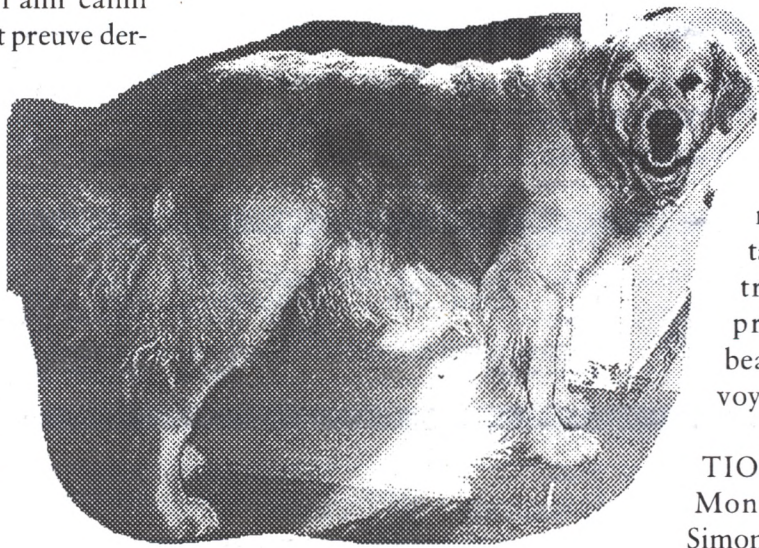
Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

**ENCOURAGER
NOS
ANNONCEURS**

Les rapides du cheval blanc

GASPARD, l'ami canin de plus d'un, a fait preuve dernièrement d'une fidélité sans pareil. Un bon matin son ami Rudy décide de partir se promener en bagnole sans le fidèle Gaspard. Ce dernier, croyant à un malheureux oubli de la part de son ami décida de suivre la

dite bagnole sans glisser mot à qui que ce soit. Alors que Rudy était arrêté aux feux de circulation sur une artère achalandée de Whitehorse, des piétons et d'autres automobilistes se sont mis frénétiquement à lui faire des signes étranges. Pourtant aucune fumée ne sortait du véhicule, tout semblait en ordre, Rudy



ne comprenait donc rien à ces signes. Un passant s'est alors avancé vers lui pour lui demander si le chien qui suivait la voiture était le sien. Surpris Rudy a alors jeté un coup d'oeil derrière son véhicule pour apercevoir Gaspard qui était là assis, attendant comme Rudy que les feux de circulation redeviennent verts pour repartir.

sont les nouveaux parents de la belle Dahlia Nicolette qui est née le 12 mars dernier. Ce petit rayon de soleil pesait 7 livres et 4 onces à sa naissance.

VOUS voulez partager un rapide? Contactez l'équipe de l'Aurore boréale au 667-2931 ou faites parvenir un message à:

aurorb@yknet.yk.ca

A U REVOIR à Dominique Jarry Shore qui quitte le Yukon pour reprendre contact avec Montréal et pour préparer de beaux projets de voyage.

FÉLICITATIONS à Aisha Montgomery et à Simon Lapointe qui

Calendrier communautaire

Samedi 6 avril

- États généraux au Centre de la francophonie dès 9 h 30. La réunion se terminera par un spectacle au Back Water. Rens.: Sylvie au 668-2663 poste 207.

- Émission Rencontres animée par Roch Nadon. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 7 avril

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 9 avril

- Début des ateliers de francisation familiale avec Roxanne Thibaudeau, au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 20 h 30. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223

Vendredi 12 avril

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 13 avril

- Diffusion de l'émission Rencontres animée par Catherine Bouchard.

Dimanche 14 avril

- Messe en français
- Atelier de vitrail donné par l'artiste Lise Merchant de 11 h à 16 h, à son atelier situé à MacPherson. Rens.: Danièle au 668-2663 poste 223.

Mercredi 17 avril

- Atelier d'initiation à l'informatique. L'atelier sera animé par David Pelletier-Proulx au Centre de la francophonie de 18 h 30 à 21 h 30.
- Ciné-France présente le film Le fabuleux destin d'Amélie Poulain, au Centre de la francophonie dès 19 h.

Vendredi 19 avril

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

les Catherine Zeta-Jones Généraux

Vous invite^{nt} le 6 avril au Centre de la francophonie

Dernière occasion de gagner une paire de billets d'avions, un lecteur DVD, une caméra digitale, un sac de couchage 3 saisons, des CDs, du sirop d'érable en quantité + repas + spectacle. Coût = 0 \$. Équation à ne pas manquer. L'étape finale des États Généraux, vaste consultation communautaire sur l'avenir de la franco-yukonnie, vous attend à partir de 9 h 30. Service de garde assuré et gratuit. Venez et soyons tous gagnants.

à gagner des prix magnifiques

rens. 668-2663 poste 207



Patrimoine canadien

Canadian Heritage

